桜場コハル
sakuraba coharu



PREMIUM
ヤンマガKC

みなみけ

5



5

桜場コハル

講談社



桜場コハル
sakuraba coharu



5

PREMIUM
マンサデ
KC

みなみけ

5

桜場コハル

講談社

桜場コハル
sakuraba coharu



みなみけ
minami-ke

PREMIUM
ヤンマガKC

5

みなみけ



5

桜場コハル

講談社

minami-ke



Designed by PENCIL STUDIO





Presented by
SAKURABA COHARU

みなみけ
minami-ke

限定特装版
特別付録
TVアニメーション
『みなみけ ～おかわり～』
TV版放送第1話目完全収録DVD付き!!

どちらかだけなんて、もったいない。
だって、どっちも3姉妹なんですから。

5
限定特装版
桜場コハル

講談社

TVアニメーション『みなみけ～おかわり～』テレビ東京系6局にて絶賛オンエア中。
DVD最新情報も満載→ http://www.starchild.co.jp/special/minami-ke/

SISTERS



南チアキ。
南家三女。小学生。



南カナ。
南家次女。中学生。



南ハルカ。
南家長女。高校生。

プレミアムKC『みなみけ』⑤限定版
362108-2

minami-ke



Designed by PENCIL STUDIO

minamike

mike



daidaiji
minami-kc

mix 2




minami-ke

みなみけ
minami-ke

minami-ke

桜場コハル
sakuraba coharu

5



CAST



MINAMI HARUKA

ELDEST DAUGHTER WHO IS A HIGH SCHOOL STUDENT. SHE ACTS AS A PARENT FOR HER SISTERS. THE HARDSHIPS SHE'S EXPERIENCED WHICH NOBODY KNOWS REFINES HER CUTENESS. KEEP IT UP.



MINAMI CHIAKI

THE THIRD DAUGHTER WHO IS A PRIMARY SCHOOL STUDENT. SHE HAS A SHARP TONGUE, GETS LONELY EASILY, AND IS A TOP STUDENT. WHICH IS THE REAL HER? ALL OF THEM?



MINAMI KANA

THE NEXT DAUGHTER IS A MIDDLE SCHOOL STUDENT. SHE IS SOMETHING OF AN IDIOT, BUT FULLY ENJOYS THE MAJOR INCIDENTS OF EVERYDAY LIFE. ANOTHER SIDE OF HER IS A GENIUS TACTICIAN.

HOSAKA:
THE CAPTAIN OF THE VOLLEYBALL CLUB. HE IS A DISGUSTING CREEP WHO IS AIMING FOR HARUKA. BE ON GUARD HARUKA!





AKIRA:
HE ATTENDS THE SAME MIDDLE SCHOOL AS KANA. THE OTHER MINAMI FAMILY'S THIRD SON. THERE ARE MANY TYPES OF IDIOTS. HE'S THE KIND THAT GETS DRAGGED INTO TROUBLE.

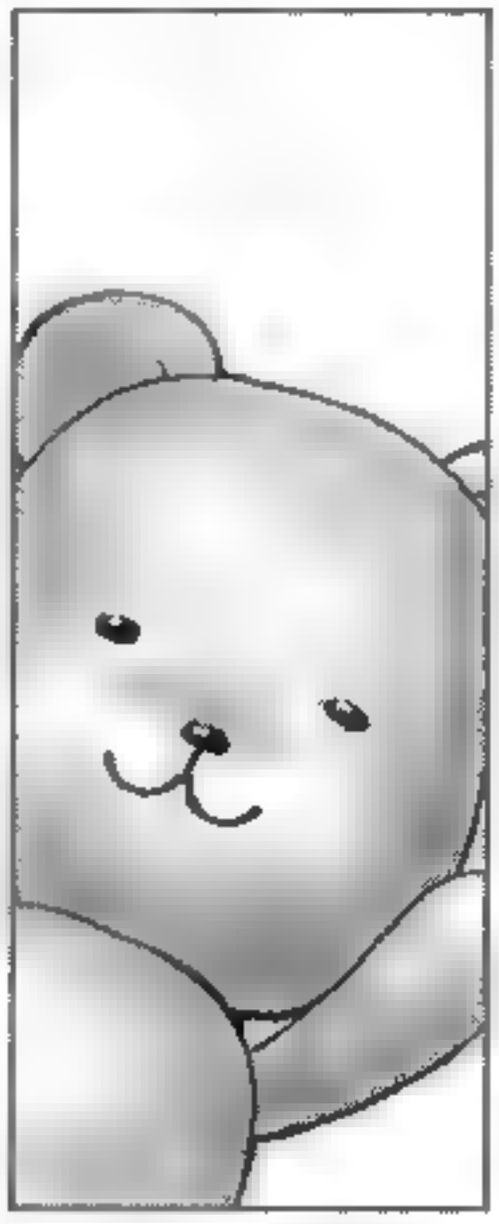
TOUMA:
CHIAKI'S CLASSMATE. BORN INTO THE OTHER MINAMI FAMILY, SHE HAS A NAME WHICH IS PART OF A SEASON. IN THE 3 VOLUMES OF HER DEBUT, SHE BOASTS THE SAME NUMBER OF APPEARANCES AS LEADING CHARACTERS.





OJI-SAN:
IT SEEMS LIKE HE'S A RELATIVE OF THE SISTERS. HE COMES AND GOES INTO THE MINAMI HOUSE FREELY, LIKE IT WAS NATURAL. HE IS FRANKLY ENVIABLE.

FUJIOKA:
HE IS THE PLUSHY TOY MASCOT OF MINAMI-KE. BEING THROWN AROUND, BEING KIDNAPPED, HE LEADS A VERY DIFFICULT DAILY LIFE.





MAKOTO:
CHIAKI'S CLASSMATE. HIS ALIAS IS MAKO-CHAN. HE IS A STRAIGHTFORWARD IDIOT WHO IS TRULY LOVABLE.

KEIKO:
KANA'S CLASSMATE. ALWAYS GETS FULL MARKS. SHE IS A SUPER TOP STUDENT, GLASSES ARE A MUST.

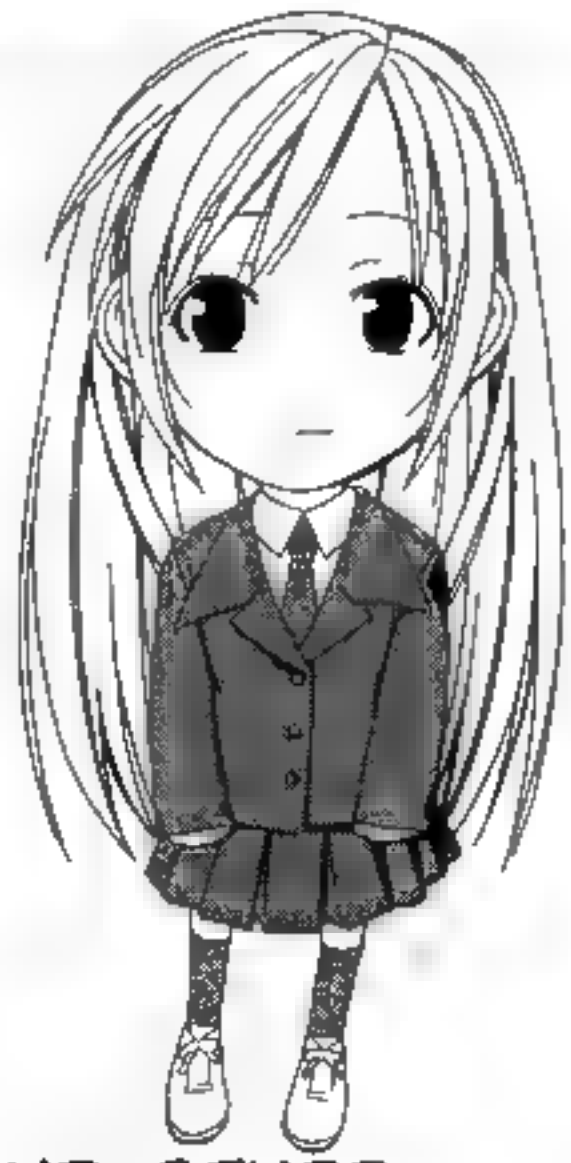




FUJIOKA:
KANA'S CLASSMATE, WHO HAS UNREQUITED LOVE FOR HER. REALLY, SUCH A LOVE IS A CRUEL THING~.

mimami-ke

5



CONTENTS



EPISODE 82 - REBIRTH
EPISODE 83 - WISHES AND STUFF
EPISODE 84 - IT GETS FUN
EPISODE 85 - DON'T HIDE IT
EPISODE 86 - HOW WAS IT?
EPISODE 87 - LET ME COPY
EPISODE 88 - LET HER SEE
EPISODE 89 - THIS IS...
EPISODE 90 - IF YOU'RE FINE WITH ME
EPISODE 91 - THANKS
EPISODE 92 - WHAT ARE YOU DOING?
EPISODE 93 - YOU'LL CATCH A COLD
EPISODE 94 - IT'S PERFECT
EPISODE 95 - ME TOO
EPISODE 96 - THIS MUCH
EPISODE 97 - TRYING TO MAKE YOU HAPPY
EPISODE 98 - IT WAS NICE
EPISODE 99 - HOW IS IT?
EPISODE 100 - MAIN EVENT
EPISODE 101 - ONCE IN A WHILE
OMAKE - TELL HIM YOU LIKE HIM



minami-ke



CHAPTER 82: REBIRTH





THIS STORY PLAINLY TELLS YOU THE AVERAGE LIVES OF THE THREE MINAMI SISTERS. PLEASE DON'T EXPECT TOO MUCH

YUP.

OH, WE'RE SWITCHING TO SUMMER UNIFORMS IN 3 DAYS, HUH.

SHE CAN BE A TOTAL SLACKER SOMETIMES.

HARUKA, LEAVING HER CLOTHES SCATTERED ALL OVER.

SPEAKING OF SWITCHING UNIFORMS,

YEAH, YEAH.

REALLY STYLISHLY.

I KNOW, I SHOULD BE REBORN TOO, JUST LIKE MY UNIFORM.

I DON'T CARE IF YOU PRACTICE WITH IT.

I'M NOT GOOD AT IT.

CAN YOU CUT THESE SLEEVES SHORT?

THIS STORY IS FICTIONAL.

NOT ONE BIT.

CUT CUT

BUT ISN'T THERE A SMALL THOUGHT IN THE CORNER OF YOUR MIND THAT YOU WANT TO BE REBORN?

COME ON, LET'S BOTH BE REBORN.

GO GET REBORN YOURSELF.

NOT A CHANCE.

CUT CUT

YOU'RE GOING ON AN ADVENTURE TO SEEK THAT THOUGHT, RIGHT?

?

GOODBYE, MY OLD SELF.

B-

BECAUSE YOU PUT IT HERE, I CUT IT ALONG WITH THE SLEEVE...

WH-

WHY DID YOU CUT THE SKIRT?

H-

HARUKA'S?

WH-

WHOSE SKIRT IS THIS?

ALL BECAUSE OF YOU!

I-

I THOUGHT I WOULD FOLD IT...

WH-

WHY DID YOU PUT THE SKIRT ON THE TABLE?

WE'LL PROBABLY GET IT CLEANED IN 3 DAYS, SO...

I THINK IT'LL LAST A WHILE...

I'VE GIVEN IT A QUICK REPAIR.

WE SHALL THINK OF HOW TO CONFESS IT!

WE SHALL HIDE...

SHALL WE CONFESS, OR HIDE IT?

WE MUST THINK OF A PLAN TILL THEN!

DAY 2

DAY 1

I ALREADY KNOW.

YOU DON'T HAVE TO HIDE IT.

UHM,

DAY 3

SINCE SHE'S TAKING CARE OF MY SISTER RECENTLY,

I WAS WORRIED IF IT WAS ANY TROUBLE...

USING YOUR SISTER AS AN EXCUSE, YOU WANT TO APPEAL TO HARUKA AS A "WHAT A CHARMING MAN"...

YOUR TONE, ARE YOU PANICKING?

SERIOUSLY, LIKE, REALLY.

SHOVE

SERIOUSLY, THAT'S NOT IT.

WHAT?

HUH?

HARUKA, THERE'S A STRING COMING OUT OF YOUR SKIRT.

OH.

NATSUKI-KUN.

RIP

WHERE?

SEE, HERE.

HMMMM...

HAVE YOU THOUGHT OF SOMETHING?

KANA,

CAN YOU SAY THERE'S NO VALUE TO THE PAST?

BEING REBORN?

I DON'T CARE ABOUT BEING REBORN OR WHATEVER!

ABOUT HARUKA-NEESAMA'S SKIRT!

I'M HAPPY WITH MY CURRENT LIFE.

I DON'T WANT TO BE REBORN.

HUH?

WHA-

WHAT?

IF YOU'RE GOING TO LOOK BACK AND SUFFER, WHAT WOULD YOU DO TO MAKE TOMORROW GOOD? TELL ME.

WWW.BAKAYAROU-SCANS.COM
#BAKAYAROU ON IRC.IRCHIGHWAY.NET

BOT 1: TORAKO
HTTP://BETRAYAL303.SE/INDEX.PHP?GROUP=BAKAYAROU

BOT 2: CHIAKI-DONO
HTTP://ZETSUBOUSHITA.NET/CHIAKI-DONO/

TRANSLATOR:

TSUKU

PROOFREADER:

KUSHIEDA

CLEANER:

ELCAUSA

TYPESETTER:

ELCAUSA

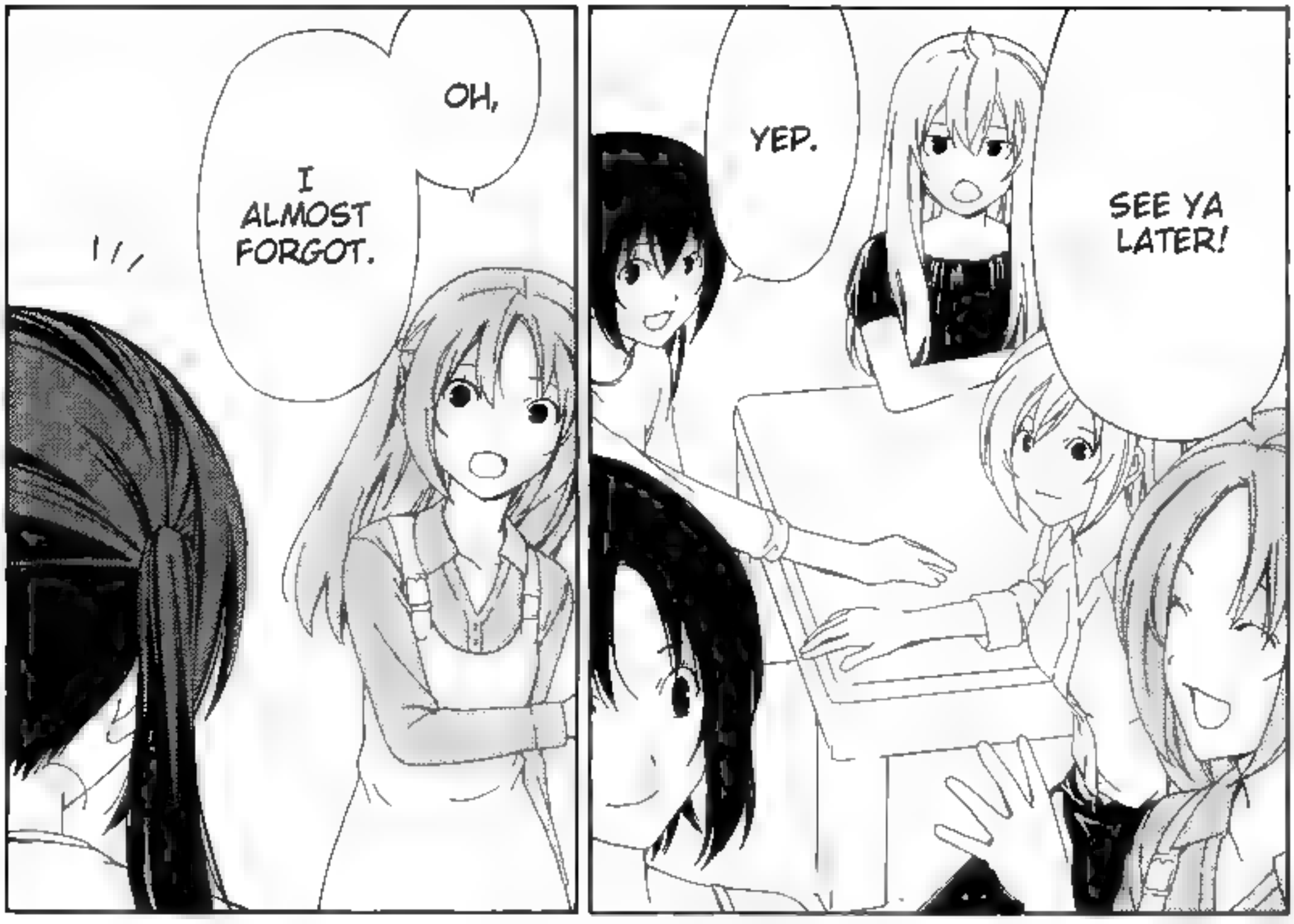
QUALITY CHECKER:

KUSHIEDA





CHAPTER 83:
WISHES AND STUFF



POP

ALRIGHT!

HUH?

WHAT?

HERE

KANA-CHAN, WRITE ONE TOO.

I'LL POST THEM UP AT SCHOOL.

WISH PAPERS FOR THE TANABATA FESTIVAL.

TL NOTE TANABATA IS A FESTIVAL WHERE TWO ANCIENT PEOPLE, ORIHIME AND HIKOBOSHI, REPRESENTED BY THE STARS VEGA AND ALTAIR, CAN MEET THEY ARE USUALLY BLOCKED OFF BY THE MILKY WAY GALAXY, BUT ON THE DAY OF TANABATA, THE MILKY WAY SPLITS, ALLOWING THEM TO MEET PEOPLE WRITE WISHES ON LITTLE SLIPS, LIKE THE ONES UCHIDA HANDED TO KANA, AND HANG THEM ON BAMBOO

HM.

COME TO THINK OF IT, RECENTLY...

NOT HAPPENING.

I CAN'T THINK OF ANYTHING.

YOU DON'T HAVE TO MAKE IT FUNNY.

DON'T LOOK.

. . . . . .

'KAY.

I'LL GO TO THE CONVENIENCE STORE AFTER I SEND THEM HOME.

WHY-?

!

!

WHY-?

DON'T LOOK, IT'S A LITTLE EMBARRASSING.

HERE.

WE DON'T NEED SNACKS.

I NEED TO BUY MILK, BREAD, FANCY SNACKS, AND...

UHMM?

YOU MIXED IT UP WITH SNACKS.

REGULAR BREAD.

MILK AND SNACK BREAD, AND...

THANKS FOR HAVING US OVER!

FINE, I'LL BE GOING NOW.

H...
HARUKA-
NEESAMA,

L...
LOOK.

LETTER
OF
FAREWELL
...?

A...

I am
unneeded so
I will vanish.
-Kana

TH-

THERE'S NO WAY SHE WOULD-

IF WE LOOK FOR HER NOW...

IF ONLY I LET HER GET FANCY SNACKS...

NO-...

?

?

?

I'M BA-CK.

I BOUGHT MILK AND BREAD!

JUST THAT!

THAT'S THE ONE I GAVE UCHIDA YESTERDAY.

BUT TO THINK THAT YOU WOULD WRITE "MEAT" AND "SEA URCHIN" FOR YOUR TANABATA WISH...

IT'S REALLY SOMETHING KANA-CHAN WOULD DO.

HOW SHOULD I PUT IT,

THE FOLLOWING DAY

I don't need my extra fat, so I wish it vanishes.

Kana

TL NOTE: "FAT" IS SYNONYMOUS TO "MEAT," AND THE LAST TWO WORDS OF THE SENTENCE MAKE THE WORD "SEA URCHIN." THE SENTENCE, WITH THOSE PARTS CUT OFF, MEANS "I AM UNNEEDED, SO I WILL VANISH.

HOW EMBARRASSING.

MY BELLY'S BEEN RECENTLY... YA KNOW...

SORRY FOR MAKING YOU GUYS WORRY.

SEEMS LIKE I ACCIDENTALLY WROTE ON TWO SHEETS.

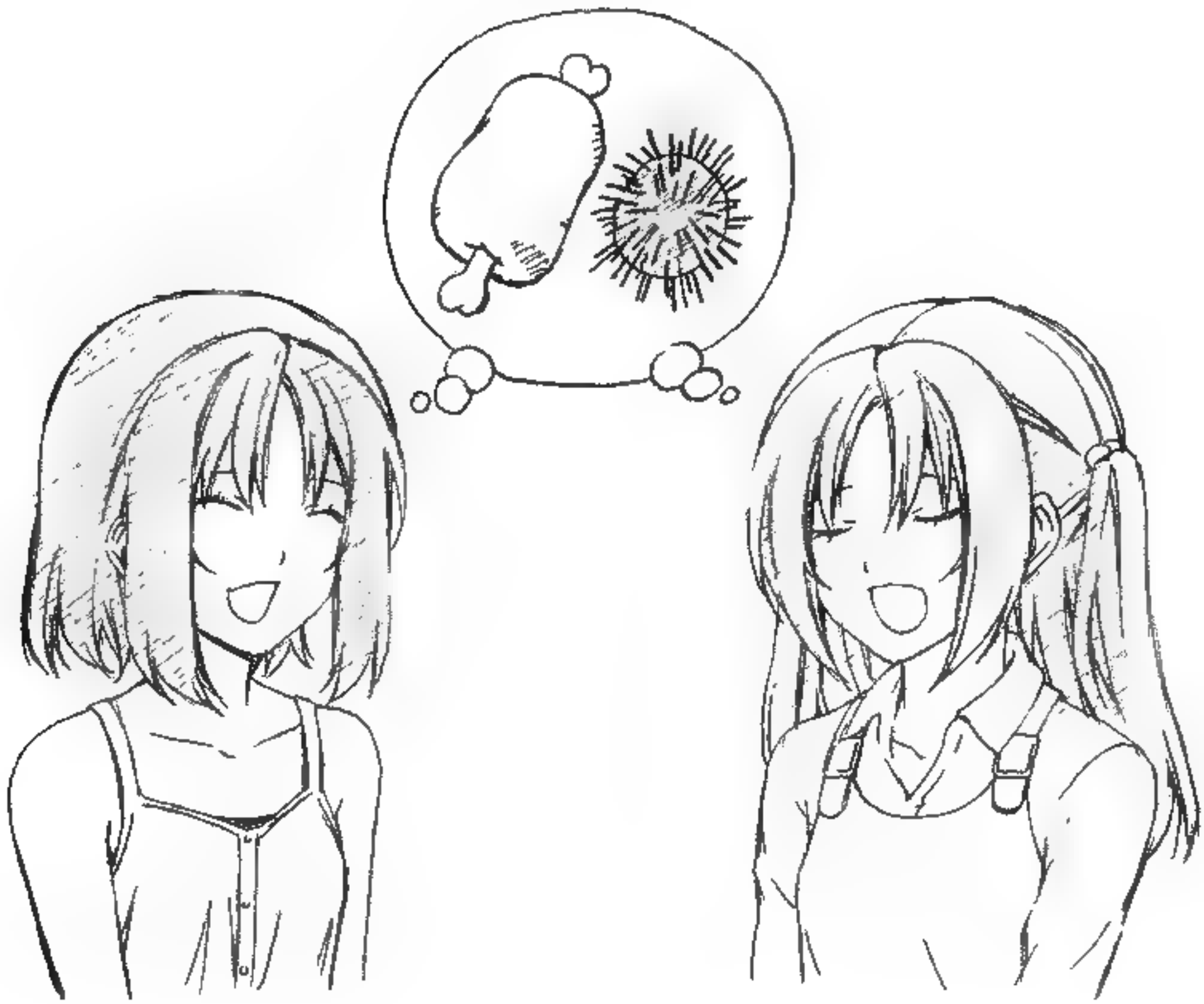
I don't need snacks, so I wish it vanishes.
-Kana

POP

WHAT!?

SEEMS LIKE KANA DOESN'T EVEN WANT TO SEE SNACKS.

SO US THREE SHOULD HAVE A SNACK.



WWW.BAKAYAROU-SCANS.COM
#BAKAYAROU ON IRC.IRCHIGHWAY.NET

BOT 1: TORAKO
HTTP://BETRAYAL303.SE/INDEX.PHP?GROUP=BAKAYAROU

BOT 2: CHIAKI-DONO
HTTP://ZETSUBOUSHITA.NET/CHIAKI-DONO/

TRANSLATOR:

TSUKU

PROOFREADER:

KUSHIEDA

CLEANER:

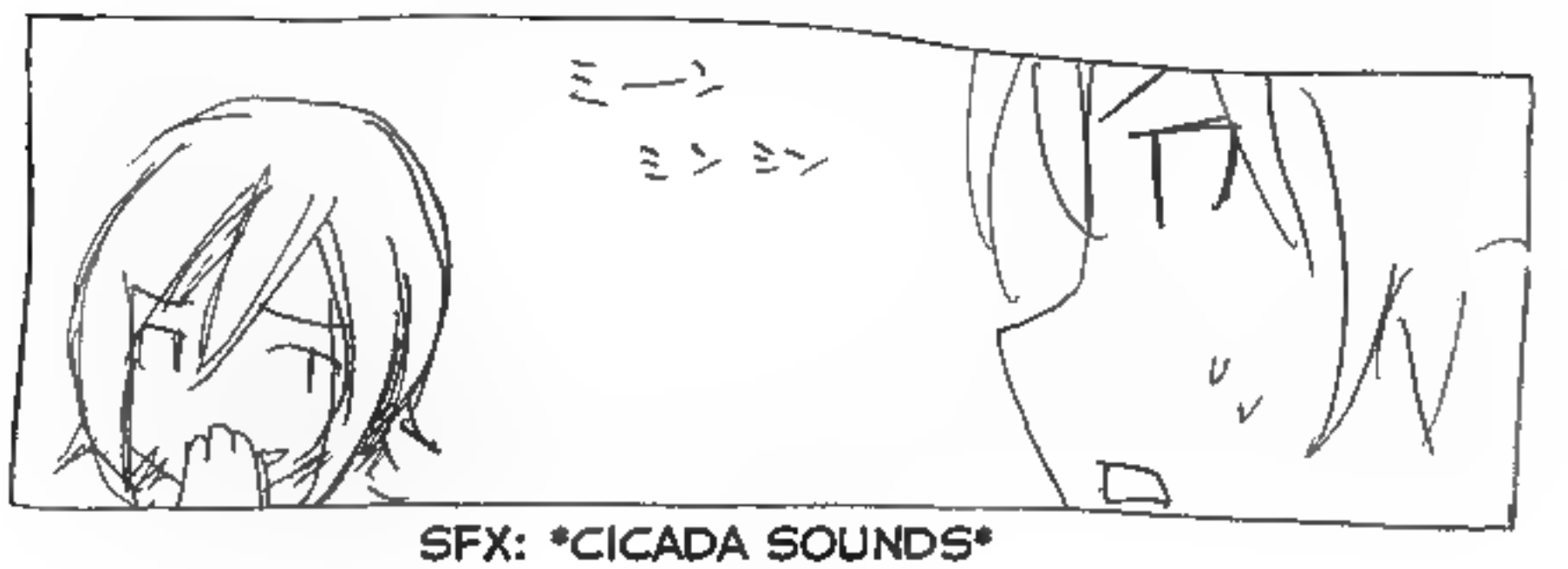
ELCAUSA

TYPESETTER:

ELCAUSA

QUALITY CHECKER:

KUSHIEDA



SFX: *CICADA SOUNDS*

minami-ke



CHAPTER 84:
IT GETS FUN





MINAMI!

AREN'T YOU GONNA HELP!?

3

OH, RIGHT, CHIAKI CAN'T SWIM.

WHAT?

IDIOT.

THE POOL WILL BE AVAILABLE EARLIER IF I CLEAN.

YOU'RE WRONG.

A POOL THIS SIZE IS NO MATCH FOR...

WELL EVEN IF JUST CHIAKI DITCHES THE JOB,

TRY AND STEAL THIS FROM ME!

AS LONG AS I HOLD THE HOSE, THE CLEANING WILL NOT PROGRESS!

HE WHO CONTROLS THE WATER CONTROLS THE CLEANING.

HE WHO CONTROLS THE WATER CONTROLS THE POOL.

COME ON.

I DON'T LIKE HAVING PEOPLE GET BORED OF ME, BUT I REALLY HATE BEING GIVEN UP ON.

WHAT'S WRONG, GUYS?

SHE WANTS OUR ATTEN-TION...

THE POOL WILL JUST DRY AT THIS RATE.

STEAL... HOW?

CHIAKI,

WE GET IT, SO GIVE IT BACK!

ROGER.

THE CLEANING WON'T PROGRESS, SO MAKOTO-KUN, GO GET SOME WATER IN BUCKETS.

LEAVE THIS TO US.

IF YOU'RE GOING TO COACH ME APPROPRIA-TELY...

I DON'T LIKE HARSH TRAINING.

REALLY?

WE'LL HELP YOU PRACTICE.

LET'S GO TO THE POOL OUT OF TOWN.

I WAS WAITING FOR THE MOMENT YOUR ATTENTION WOULD STRAY FROM THE HOSE!

YOU LET YOUR GUARD DOWN!

GRAB

OVER HERE!

I SEE, SO THIS IS YOUR TRUE PLAN...

THAT'S NOT IT.

TH-

NO,

IS THAT WHAT YOU INTENDED?

DON'T LEARN ABOUT WATER, GET USED TO IT.

FSSHH

WE'RE ALL SOAKED NOW.

DON'T ENJOY IT!




ALRIGHT, THAT'S GOOD TO HEAR.
NOW STAND THERE.
I ACTUALLY ALREADY HAVE THEM...


HEY, MAKOTO.
BRING BUCKETS.

ROGER!

IT'S NOT GETTING ANY FUN!

I BET.

IT'S TOUGH!

84 END

WWW.BAKAYAROU-SCANS.COM
#BAKAYAROU ON IRC.IRCHIGHWAY.NET

BOT 1: TORAKO
HTTP://BETRAYAL303.SE/INDEX.PHP?GROUP=BAKAYAROU

BOT 2: CHIAKI-DONO
HTTP://ZETSUBOUSHITA.NET/CHIAKI-DONO/

TRANSLATOR:

TSUKU

PROOFREADER:

KUSHIEDA

CLEANER:

ELCAUSA

TYPESETTER:

ELCAUSA

QUALITY CHECKER:

KUSHIEDA

minami-ke



CHAPTER 85
DON'T HIDE IT



SO YOU'RE TRYING TO GET KANA-CHAN'S AFFECTION BY GIVING HER FOOD?

IT'S OBVIOUS.

DON'T HIDE IT.

NO, I'M NOT TRYING TO...

I JUST WANTED TO EAT WATER-MELON...

OR ELSE, YOU WON'T HAVE THAT "I ATE A WATERMELON" FEELING.

WATERMELONS HAVE TO BE CUT THIS WAY,

YOU'LL WARM THE WATER-MELON UP!

DOES KANA USE IT EVERY DAY?

THAT SPOON...

LET'S HAVE A SPEED-EATING CONTEST!

TOUMA!

WHAT!? I WON'T LOSE!

cicada sounds

CLINK

IT'S NOT ME.

munch munch

KANA, DID YOU SPIT THAT SEED?

SMACK

IT'S NOT DISGUSTING.

STOP, THAT'S DISGUSTING!

CRAP,

YOU WERE LOOKING.

HOW EMBAR-RASSING.

KANA,

THAT'S BAD MANNERS.

CHEATER!

YOU FINISHED WHILE I WAS ARGUING.

TOUMA,

IT'S NOT DISGUSTING.

. . . . . .

WE GAVE YOU A SPOON, SO USE IT!

IF YOU'RE TALKING ABOUT MANNERS, FUJIOKA STARTED A SPEED-EATING CONTEST!

cicada sounds

KANA,

"SECRET INGREDIENTS" ISN'T A MAGICAL SPELL THAT LETS YOU PUT IN TOO MUCH OF SOMETHING.

MAKE SURE TO HIDE ANY SECRET INGREDIENTS.

I KNOW.

I GUESS I'LL MAKE CURRY TODAY!

DON'T HIDE THE CARROTS.

I'VE PUT IN CARROTS AS A SECRET INGREDIENT.

THEN HIDE IT.

?

HERE YOU GO.

OH,

FUJIOKA, WAIT!

BUT SPOONS REALLY AREN'T ANYONE'S.

WE DO HAVE THEM SEPARATED,

A GUESTS' SPOON WAS AT MY PLACE.

SECONDS PLEASE!

TOUMA! SPEED EATING CONTEST!

long cicada sounds

85 END


I eat watermelon
during the summer,
but I don't need pools.

WWW.BAKAYAROU-SCANS.COM
#BAKAYAROU ON IRC.IRCHIGHWAY.NET

BOT 1: TORAKO
HTTP://BETRAYAL303.SE/INDEX.PHP?GROUP=BAKAYAROU

BOT 2: CHIAKI-DONO
HTTP://ZETSUBOUSHITA.NET/CHIAKI-DONO/

TRANSLATOR:
TSUKU

PROOFREADER:
KUSHIEDA

CLEANER:
GINOVA

TYPESETTER:
GINOVA

QUALITY CHECKER:
KUSHIEDA



CHAPTER 86
HOW WAS IT?







THE TEST?

I DID REALLY WELL ON THE TEST.

RIKO,

YOU SEEM HAPPY.

I'D BE ABLE TO...

IF I KEEP UP GOOD SCORES,

I HAVE A CLEAR GOAL THIS TIME.

YOU ALWAYS GET GOOD SCORES.

NOPE.

DO YOU HAVE A HIGH SCHOOL IN MIND?

REALLY?

TUTOR FUJIOKA-KUN.

WHAAA?

BY THE WAY, HOW'D YOU DO?

THOSE LITTLE WEAKNESSES ARE... AHH...

RIGHT?

FUJIOKA-KUN'S GRADES AREN'T TOO GOOD,

I GOT 97.

I SEE.

100...

HOW AM I FEELING?

NOT GOOD.

HEY, RIKO, HOW YA FEELING?

HEY!

I DON'T THINK TESTS AND LOTTERIES ARE NECESSARILY THE SAME...

IF YOU'RE THIS ACCURATE, MAYBE YOU'LL WIN THE LOTTERY!

KEIKO, THE SECTIONS THAT YOU TOLD ME TO STUDY WERE ALL ON THE TEST,

SO I GOT 99!

YOU SEE, FUJIOKA?

I COULD WIN THE LOTTERY RIGHT NOW.

THE SECTIONS THAT YOU TOLD ME TO STUDY WERE ALL ON THE TEST,

SO I GOT 98!

MINAMI-!

KEIKO.

no

grab

KEIKO, COULD YOU TELL ME WHICH PARTS TO STUDY?

no..

RIGHT?

A PERSON WHO GOT 97% SHOULDN'T TEACH SOMEONE WHO GOT 98%.

grab

WHAT!?

DO IT YOURSELF...

COME ON, FUJIOKA.

YOU ASK TOO.

WHAT?

HUH!?

UH... I...

KEIKO-SENSEI BETRAYED ME.

RIKO, HELP ME.

I'LL TEACH FUJIOKA-KUN...

NAH,

I'LL TRY BY MYSELF NEXT TIME.

"SOME-THING"?

AND WILL HE TEACH ME SOMETHING ELSE!?

COME ON, RIKO, PLEASE?

DUDE, YOU SOUND LIKE A SERIOUS KID!







CHAPTER 86 END

Bakayarou scans

http://bakayarou.zetsuboushita.net/
#bakayarou on irc.irchighway.net

Distro

Bot 1: Suzume
http://suzume.stupidcommotion.net/index.php?group=Bakayarou

Bot 2: Chiaki-dono
http://zetsuboushita.net/Chiaki-dono/



Translator
Tsuku

Moppers
Sangaz
Meesles

Typesetting
Sangaz
Meesles

QC
Kushieda

CHAPTER 87
LET ME COPY







HUH?

NEITHER HARUKA-SAN NOR KANA ARE HERE?

HELLO!

WATCHA UP TO, UCHIDA?

NOTE: AUGUST 31ST IS THE LAST DAY OF SUMMER BREAK, AND MOST KIDS LEAVE THEIR SUMMER HOMEWORK UNTIL THAT DAY

UH...

WHAT DAY IS IT TODAY?

AUGUST 31ST...

I WANTED TO COPY OFF CHIAKI'S, BUT SHE REJECTED ME.

NO, I TOTALLY FORGOT.

MAKOTO-KUN, DID YOU FINISH YOUR HOMEWORK?

SHE GAVE UP!?

TOUMA'S BEEN REJECTED TOO.

I'LL TALK TO CHIAKI

SO THAT YOU CAN COPY OFF HER HOMEWORK!

ALRIGHT...

LEAVE IT TO ME.

WE DO NEED CHIAKI'S PERMISSION FOR THAT THOUGH.

OK.

UH...

LET ME COPY IT TOO...

ONCE YOU COPY IT,

THIS SUMMER, UCHIDA HAS...

I'M SURE YOU KNOW BECAUSE YOU COME HERE A LOT...

MAKO-CHAN,

AREN'T YOU GOING TO HELP OUT UCHIDA?

CHIAKI,

AND COME HERE AND ATE.

COME HERE AND CRIED,

COME HERE AND LAUGHED,

I LIKE BEING RELIED ON, BUT I HATE IT WHEN PEOPLE THINK I'LL ALWAYS HELP THEM...

SHE HAD ABSOLUTELY NO INTENT TO DO HOMEWORK!

CHIAKI THINKS I'M KANA'S UNDER-CLASSMAN...

THAT'S RIGHT,

UGH...

IF YOU'RE WORRIED ABOUT UCHIDA, WHY DON'T YOU TEACH HER?

I KNOW.

.....

SO LET ME COPY YOURS LATER...?

.....

I WILL GUIDE YOU THROUGH YOUR HOMEWORK.

SO NOW,

MAKO-CHAN, COME HERE FOR A SEC.

AN ADULT SHOULDN'T LEND A HAND TO KIDS.

CHIAKI, THIS ISN'T RIGHT!

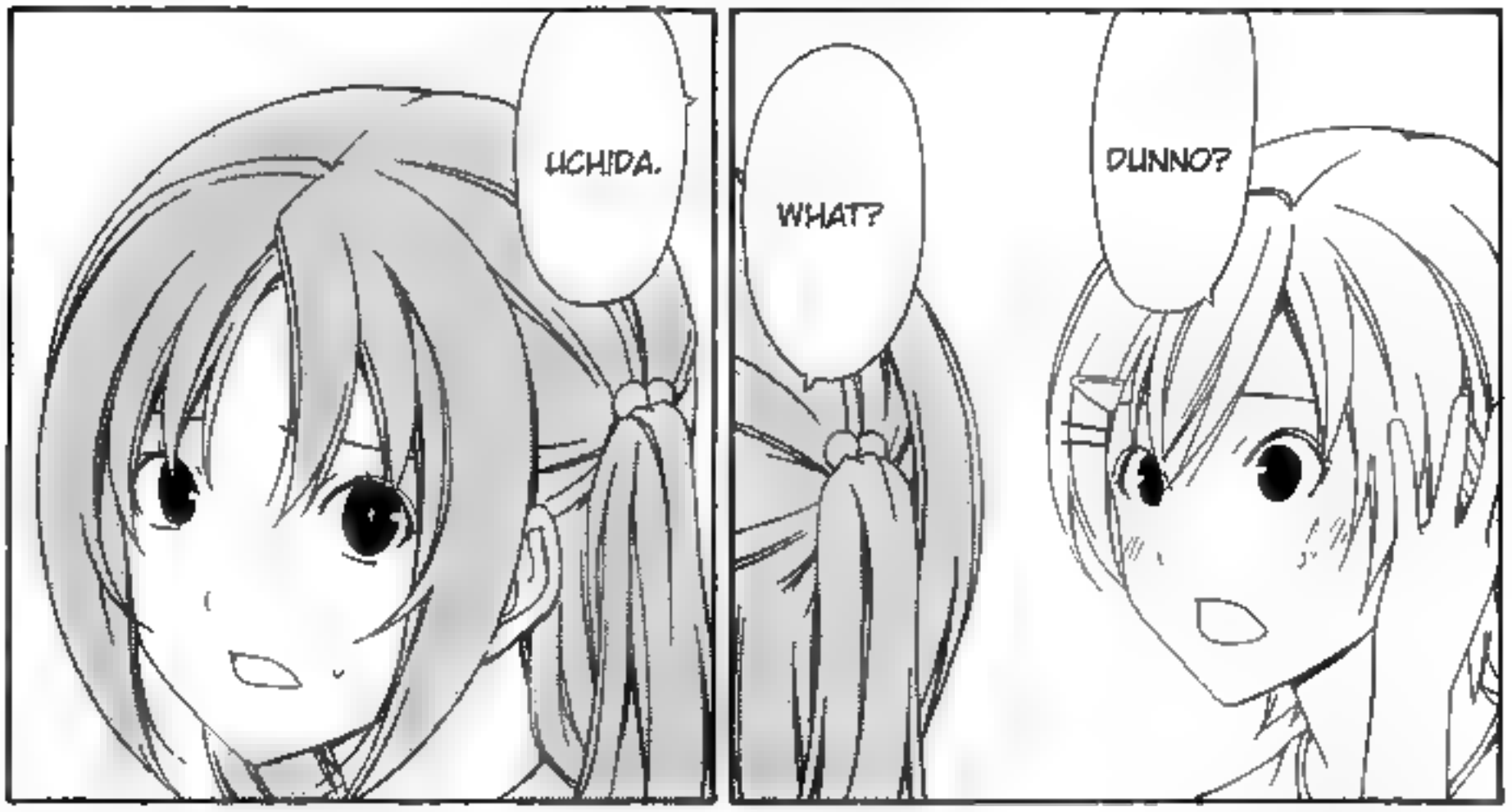
IF UCHIDA REALLY FEELS BAD ABOUT PROCRASTI-NATING,

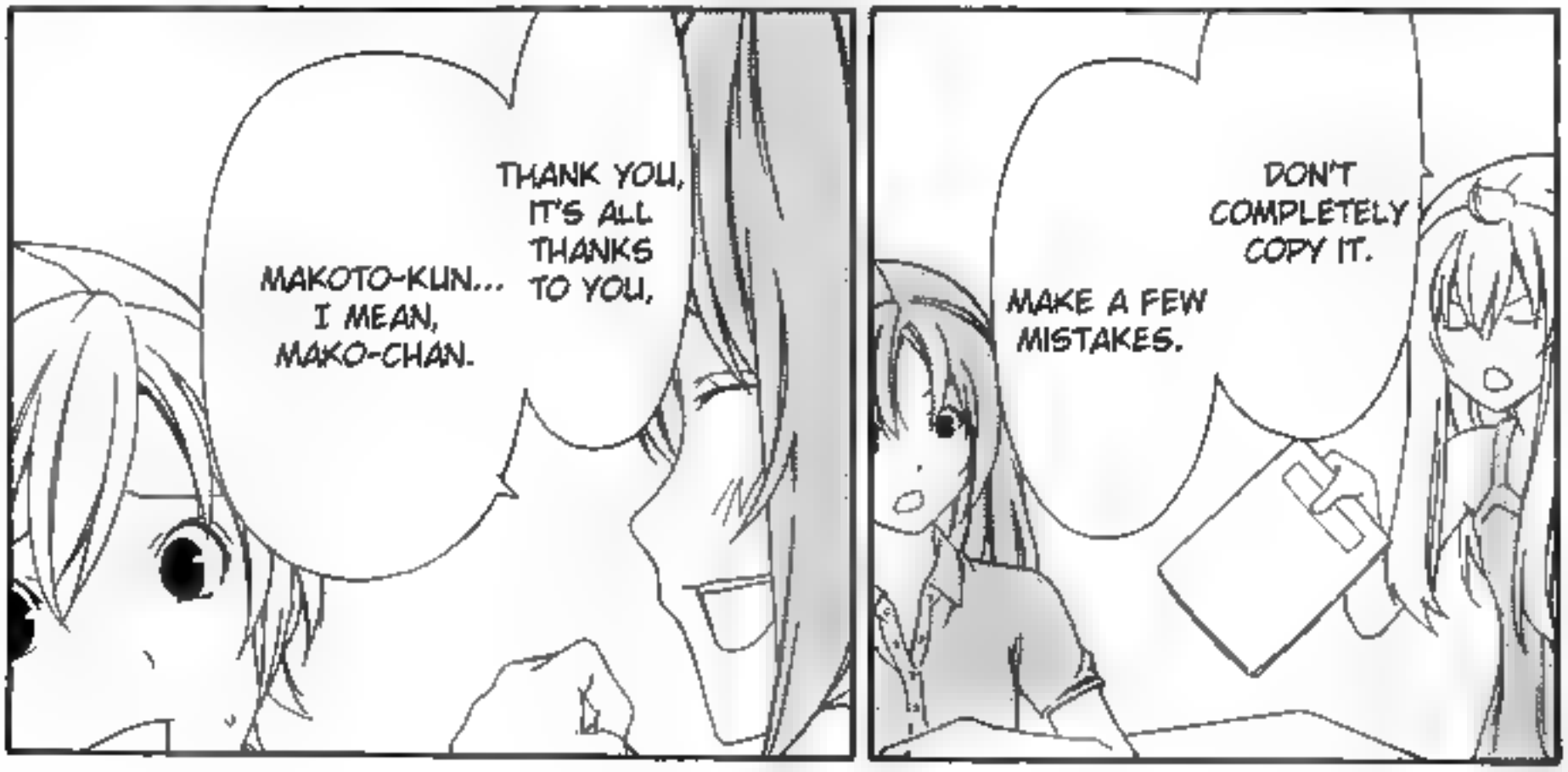
I INTEND TO SHOW HER.

shudder

I'M NOT THAT COLD OF A PERSON.


WHAT'D SHE SAY?


UCHIDA.
WHAT?
DUNNO?


MAKOTO-KUN... I MEAN, MAKO-CHAN.
THANK YOU, IT'S ALL THANKS TO YOU.
MAKE A FEW MISTAKES.
DON'T COMPLETELY COPY IT.









CHAPTER 87 END


Hrhh...
MAKOTO, LET ME COPY ONCE YOU'RE DONE.

Bakayarou scans

http://bakayarou.zetsuboushita.net/
#bakayarou on irc.irchighway.net

Distro

Bot 1: Suzume
http://suzume.stupidcommotion.net/index.php?group=Bakayarou

Bot 2: Chiaki-dono
http://zetsuboushita.net/Chiaki-dono/



Translator
Tsuku

Moppers
Sangaz
Meesles

Typesetting
Sangaz
Meesles

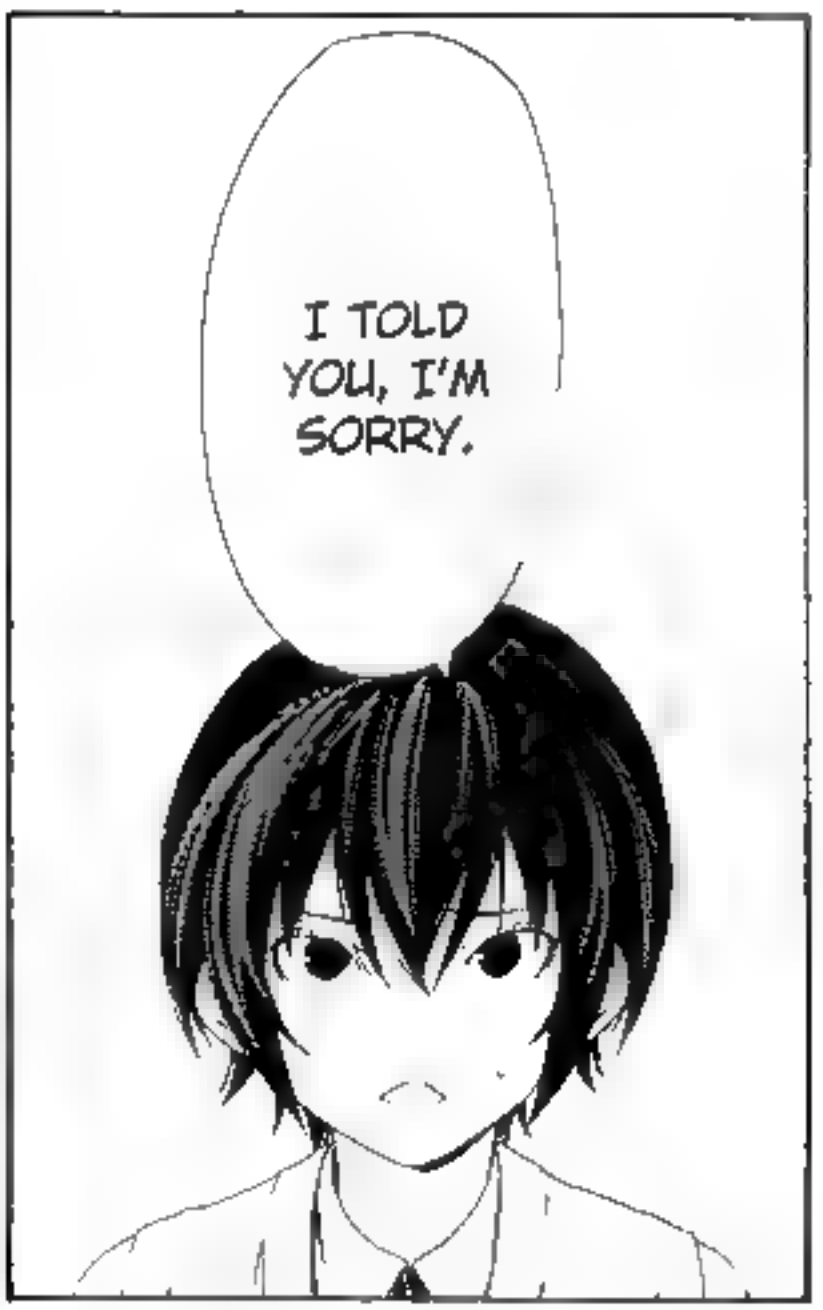
QC
Kushieda


THUD

CHAPTER 88
LET HER SEE







AHH, SHUT UP!

WHY DON'T YOU WARM UP THE CREAM STEW?

SEE TOUMA? THE CREAM STEW'S COLD. THE CREAM STEW!

AS A MAN, I CANNOT SUCCUMB TO MY SISTER'S ATTACKS.

THUD

OKAY

SO I'VE DECIDED TO GO HOME EARLIER...

EVEN TODAY, WHEN I WAS LEAVING THE HOUSE...

NATSUKI'S BEEN REALLY STRICT LATELY...

I feel like taking a bath a little earlier than usual today, dammit!

I'LL DO IT WHEN I GET BACK.

DID YOU FINISH CLEANING THE BATHTUB?

ARE YOU GOING?

Shut up! Let me go!

AS A MAN, I MUST DODGE MY SISTER'S ATTACKS BY A HAIR.

SWISH

SO, IS HE GOING TO TAKE HIS SISTER'S ATTACKS, OR NOT?

OKAY

I'M GOING TO TREAT HER LIKE A MAN.

IF TOUMA DECIDES TO BE MANLY

OH YEAH, NATSUKI-KUN WAS SAYING...

WHA-

WHAT KIND OF PHOTO!?

WHY DON'T YOU SHOW HIM THIS FEMININE PHOTO?

SO HE WON'T GET ANGRY IF YOU'RE FEMININE.

THIS ISN'T THE REACTION THAT A BOY WOULD HAVE, RIGHT?

THIS IS AFTER THE NAP THE OTHER DAY...

?

SHE JUST SHOULDN'T DO ANYTHING TO MAKE HIM MAD IN THE FIRST PLACE...

IF HE'S ABOUT TO SCOLD YOU, SHOW HIM.

IT'S FINE.

IS IT OKAY TO SHOW THIS?

THAT "BEEF STEW IS"? *

WHY DON'T YOU HEAT UP

THE BEEF STEW IS... THE BEEF STEW IS!

SHE'S LATE.

* NATSUKI SAID "NIKU JAGA GA!" - NIKU JAGA IS STEW. "GA" MEANS "IS", AND IN NATSUKI'S FRUSTRATION/ANGER, WAS ADDED FOR EMPHASIS. AKIRA IS TAKING THE PISS OUT OF HIM FOR THIS BY SAYING "NIKU JAGAGA", OR "BEEF STEW IS" ON PURPOSE.

FOR YOU!

THIS!

TOUMA!!

I'M BACK.

?









CHAPTER 88 END

Bakayarou scans

http://bakayarou.zetsuboushita.net/
#bakayarou on irc.irchighway.net

Distro

Bot 1: Suzume
http://suzume.stupidcommotion.net/index.php?group=Bakayarou

Bot 2: Chiaki-dono
http://zetsuboushita.net/Chiaki-dono/



Translator
Tsuku

Moppers
Sangaz
Meesles

Typesetting
Sangaz
Meesles

QC
Kushieda

KERPLONK!

KAPOW!

bakayarou

KOTATSU,
KOTATSU,
I LOVE YOU

CHAPTER 89
THIS IS...





BECAUSE, I KNOW A LOT ABOUT YOU.

WHY KUMADA-SENSEI OF HEALTH?*

UH,

HUH?

FOR YOUR TEACHER VISIT.

*HEALTH CLASS TEACHER

.....

TO SUBSTITUTE AS YOUR GUARDIAN.

I WAS ASKED BY HARUKA-CHAN.

WHAT?

WE DO!

AS COUSINS!

BUT TAKERU AND I HAVE NO RELATION!

I THOUGHT THAT AN ADULT WOULD BE BETTER.

Ding Dong

UH...

WELL,

THAT TEACHER, SHE'S...

I'LL PERFECTLY TRADE INFORMATION WITH THE TEACHER, ABOUT SCHOOL AND HOME...

YOU CAN COUNT ON ME TODAY!

WELL!

RECENTLY, I'VE BEEN PLAYING SOME DARTS...

ANY HOBBIES?

WHAT IS THIS!?

OH,

MY,

MY.

CHIAKI-SAN'S HOBBIES...

HEY, KANA,

WHAT IS THIS!?

WHY!?

IT'S AN OMIAI!*

*AN OMIAI IS A MEETING WITH A CANDIDATE FOR A HUSBAND/WIFE.

Ding Dong

OH,

MY,

MY.

OH, I THOUGHT YOU LOOKED TOO YOUNG TO BE THEIR FATHER...

YOU'RE THEIR COUSIN?

I'VE BEEN PLAYING SOCCER FOR A WHILE, BUT THAT'S IT.

UHH...

ANY HOBBIES?

WHAT IS THIS!?

AH, UMM...

WHICH LEAGUE DO YOU INTEND TO PLAY IN?

HEY, KANA,

WHAT IS THIS!?

IT'S AN OMIAI!

MISS, WHY DID YOU COME HERE?

YOU HAVE TO TALK ABOUT MY GRADES AND STUFF, RIGHT!?

OH!

RIGHT, GRADES.

HERE ARE THE RESULTS FOR HER HEALTH TESTS.

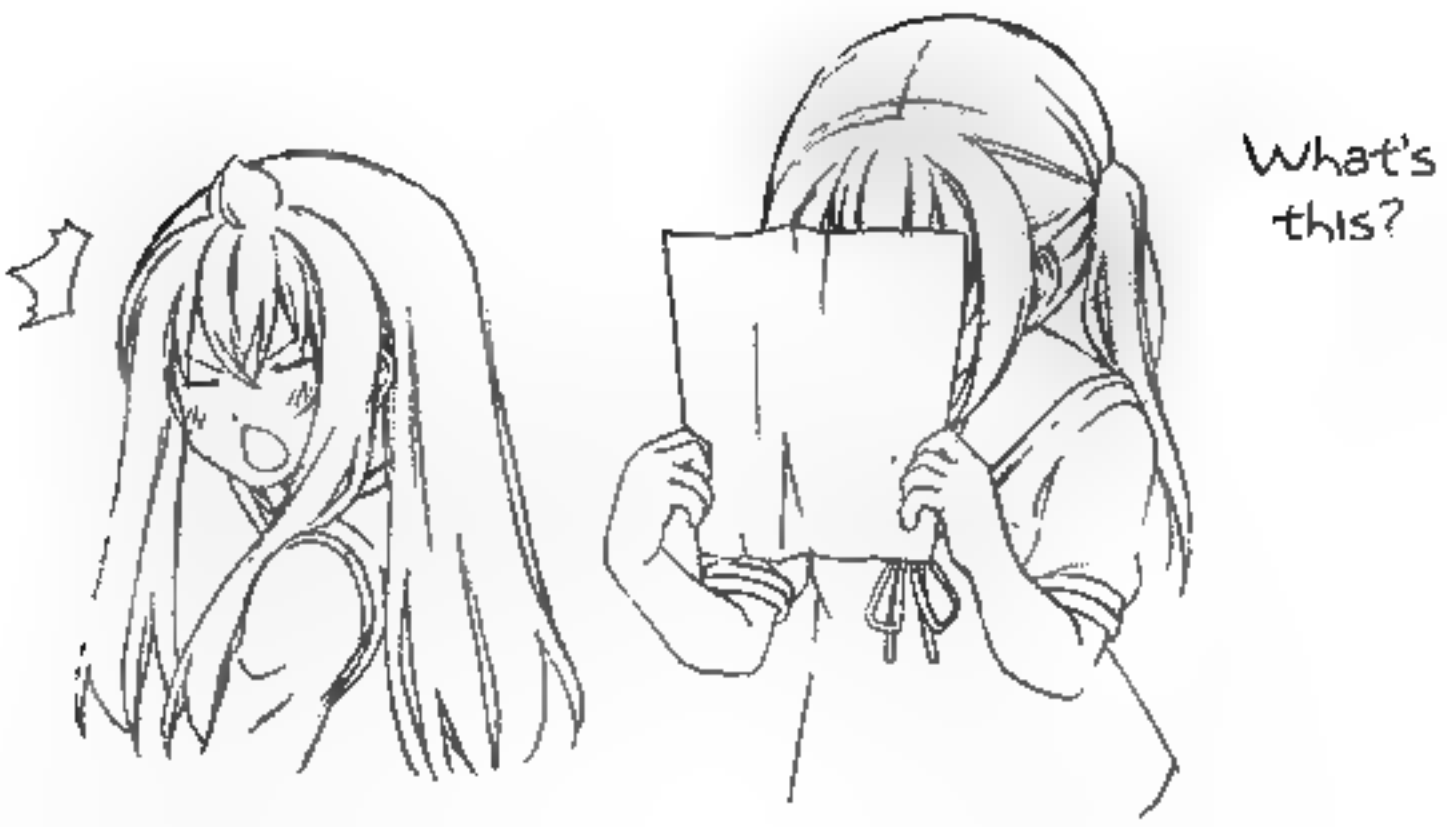
?

ONE SECOND.

IS SHE EATING PROPERLY AT HOME?

COMPARED TO OTHER STUDENTS, HER GRADES ARE...

Go home!


What's this?

Bakayarou scans

http://bakayarou.zetsuboushita.net/
#bakayarou on irc.irchighway.net

Distro

Bot 1: Suzume
http://suzume.stupidcommotion.net/index.php?group=Bakayarou

Bot 2: Chiaki-dono
http://zetsuboushita.net/Chiaki-dono/



Translator
Tsuku

Moppers
Sangaz
Meesles

Typesetting
Sangaz
Meesles

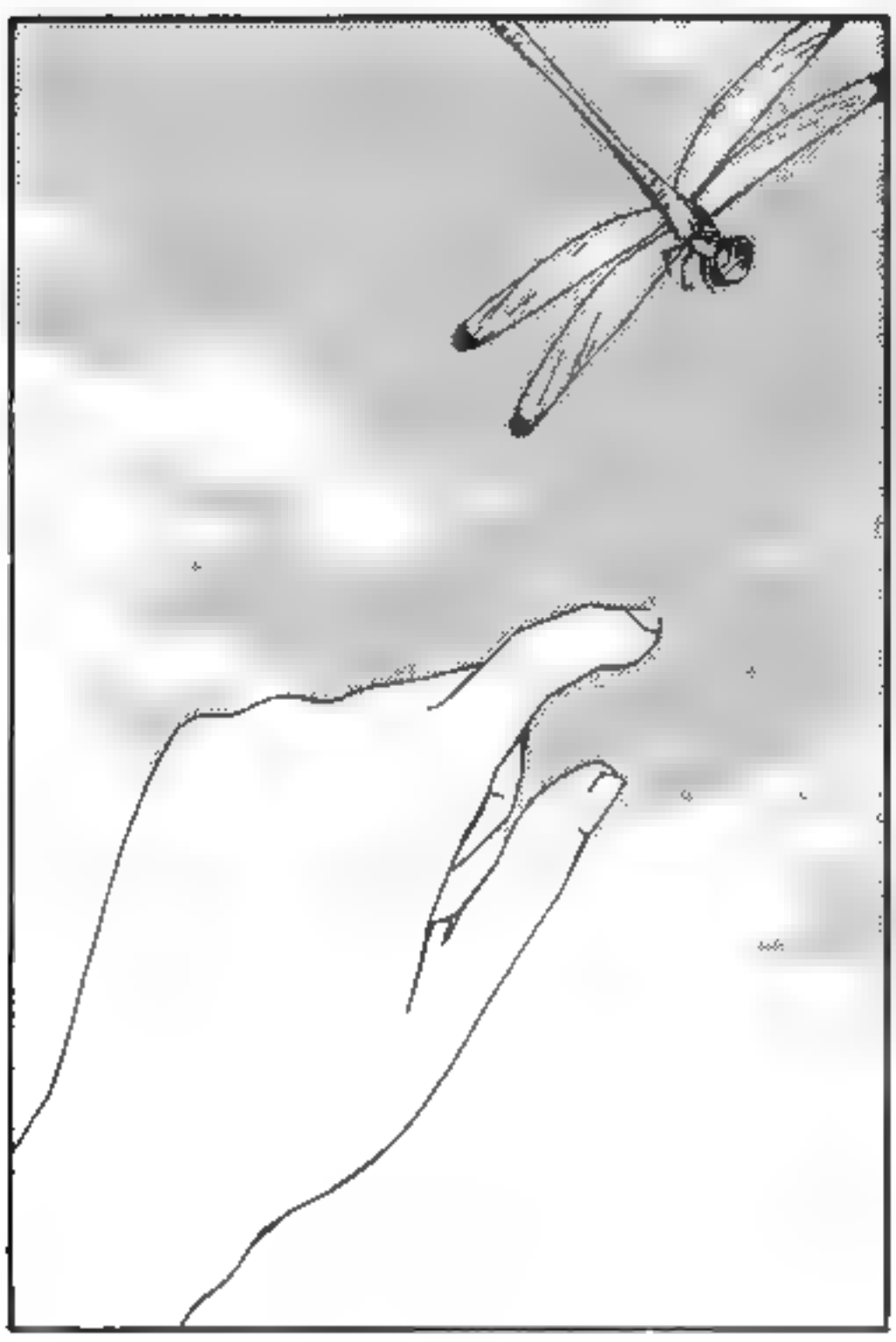
QC
Kushieda



ORIGINAL minami-kc



CHAPTER 90
IF YOU'RE FINE WITH ME





I'M BORED.

LET'S STOP.

MINAMI ...

LET'S SERIOUSLY PRACTICE ...

.....

IF ONLY SHE PRACTICED SERIOUSLY ...

CHIAKI CAN'T DO SPORTS.

EEEHH,

A THREE-LEGGED RACE, WITH CHIAKI?

HELLO ...

OH, WELCOME, MAKO-CHAN.

OPEN

SO I FEEL BAD FOR MY PARTNER.

I CAN'T DO SPORTS,

THREE-LEGGED RACE.

WHAT'S YOUR COMPETI-TION?

THE SPORTS FESTIVAL IS PRETTY SOON.

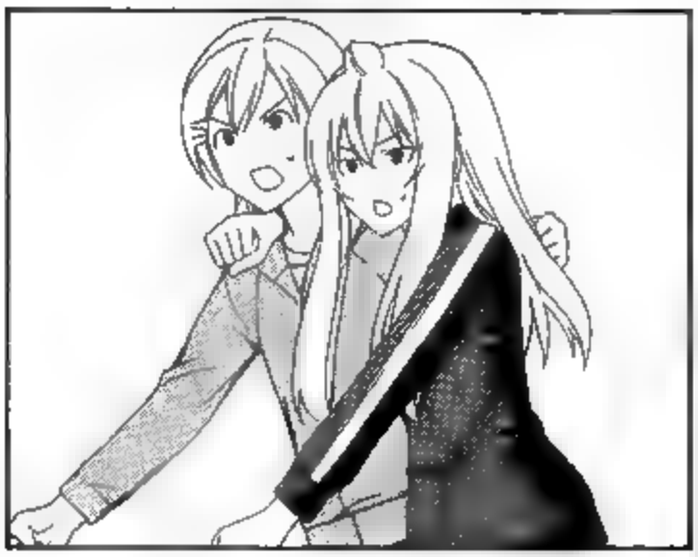

YOU'LL SUCCEED IF YOU WORK HARD!
AH!?
MAKO-CHAN, YOUR BODY SHAPE IS CLOSE TO HIS ...
BU-BUMP
HUH?
I-
IF YOU'RE FINE WITH ME...
PRACTICE WITH ME!


THERE IS NO BACKING UP IN A THREE-LEGGED RACE!
MAKO-CHAN,
ARE YOU SURE YOU CAN JUST ACCEPT?
THEN, AS MAKO-CHAN, AS A GIRL,
YOU WILL HAVE NO TURNING BACK!
WHA... WHAT DOES THAT MEAN?
YOU STICK TOGETHER AN AWFUL LOT.
WHAT WOULD HAPPEN IF SHE DISCOVERED THAT YOU WERE A GUY?
BUT...
I CAN'T JUST REJECT CHIAKI'S WILL TO PRACTICE ...





*REFERENCE TO WHAT KANA SAID ON PAGE 85.







THANKS.

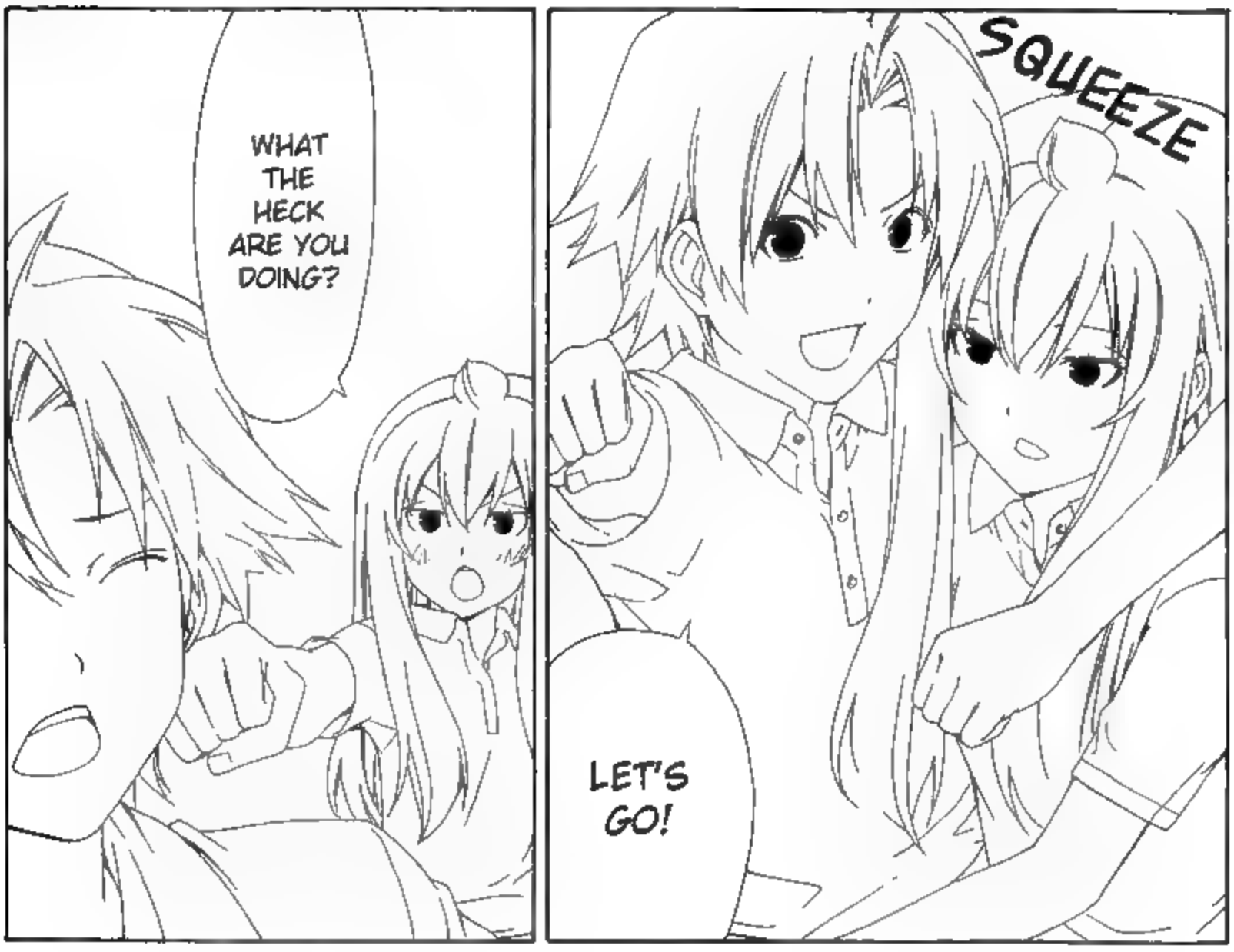


FOR WHAT?

I'M REALLY PUMPED, TOO!

I THINK I CAN PRACTICE WITH HIM NOW.





CHAPTER 90 END

野 バ
郎 力
Bakayarou
scans

http://bakayarou.zetsuboushita.net/
#bakayarou on irc.irchighway.net

Distro

Bot 1: Suzume
http://suzume.stupidcommotion.net/index.php?group=Bakayarou

Bot 2: Chiaki-dono
http://zetsuboushita.net/Chiaki-dono/



Translator
Tsuku

Moppers
Meesies
Ginova

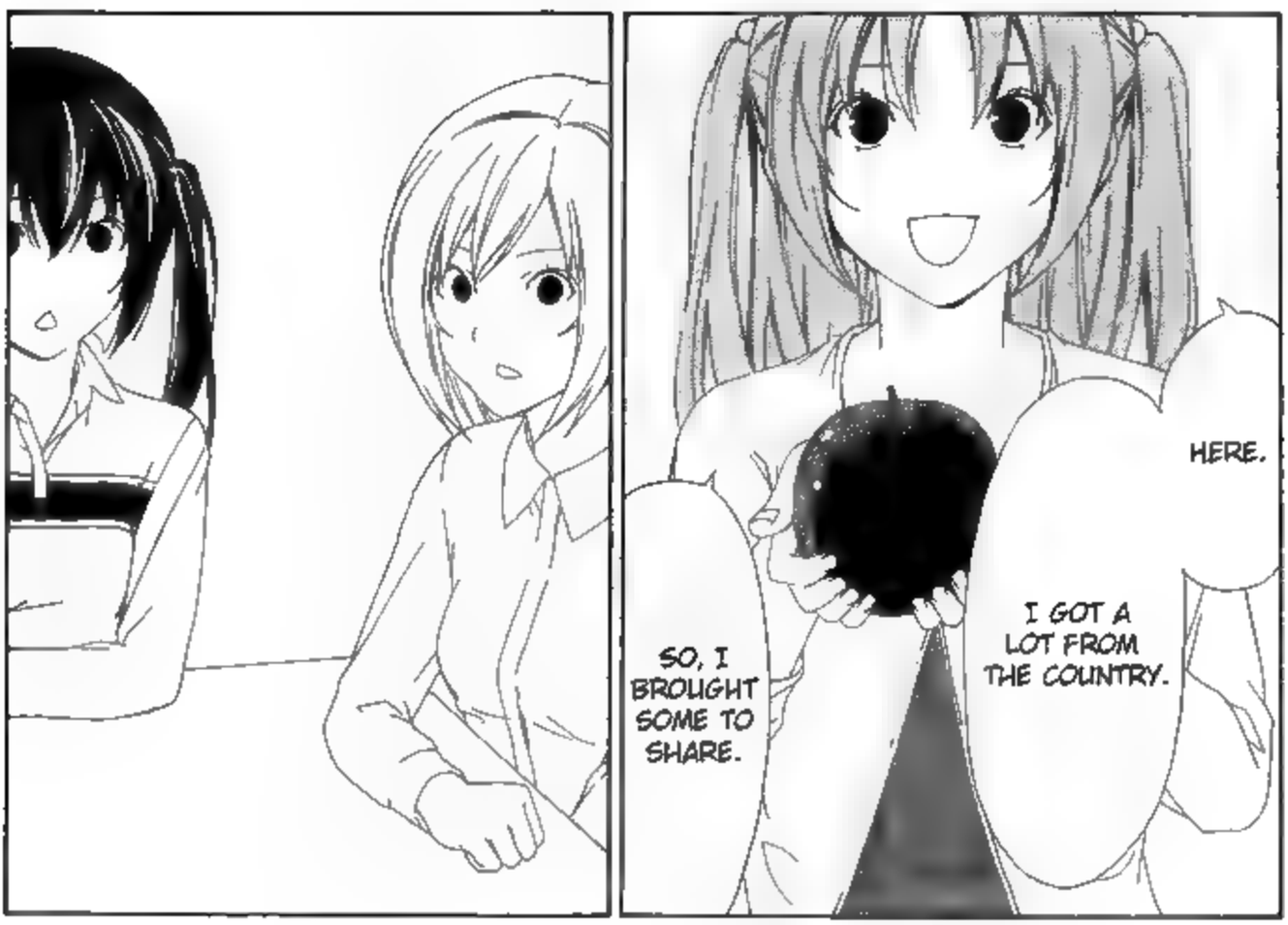
Typesetting
Meesies
Ginova

QC
Kushieda

minami-ke



CHAPTER 91
THANKS



THANKS.

RIGHT.

OH,

I THINK SHE'S GIVING IT TO US

WHAT DOES 'SHARE' MEAN?

HEY, KANA,

IT'S GOOD IF YOU JUST EAT IT!

I'LL MAKE JAM.

I KNOW!

LET'S SEE...

OKAY...

TO KNOW WHAT IT WANTS TO BE.

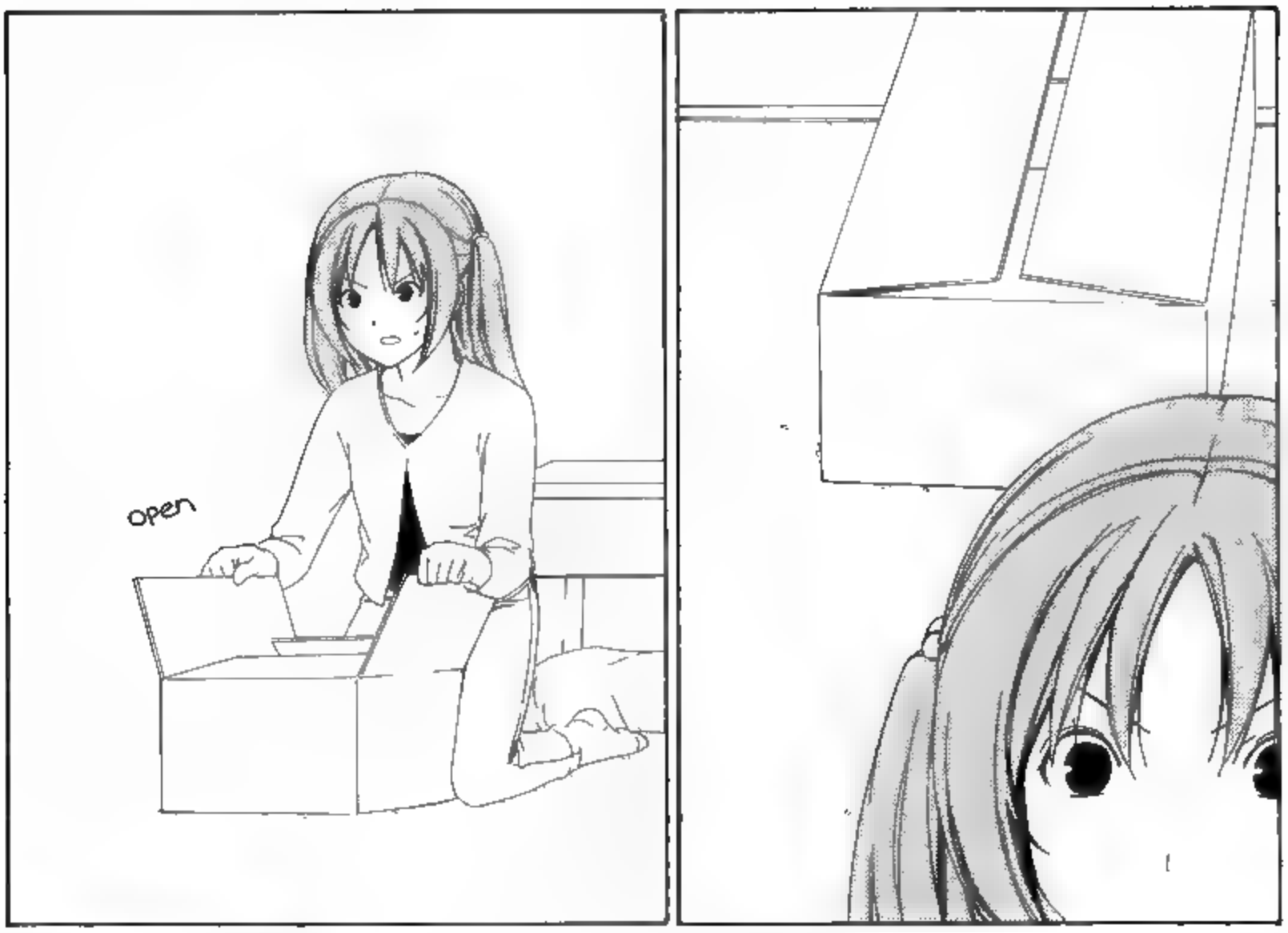
HARUKA'S SEEN ENOUGH APPLES

UCHIDA,


HARUKA-CHAN WAS ACTING STRANGE...
CHIAKI,
UCHIDA GAVE US AN APPLE.
OH, UCHIDA?
YOU'RE HERE.
EH?
I'M NOT FEELING WELL...
UCHIDA, PLAY WITH KANA FOR A BIT.
OH...
THANKS.
UH


SWEETS REALLY HELP WHEN YOU'RE TIRED-
UCHIDA,
AREN'T YOU TIRED FROM WALKING?
CHIAKI WAS ACTING REALLY STRANGE, TOO...
KANA-CHAN'S ACTING NORMAL, THOUGH...


ALRIGHTY THEN.
I'M GOING TO THE BATH-ROOM...
THAT BOX...
DO NOT LOOK INSIDE.


open


YOU LOOKED?
.....!


EVERYONE GAVE THEM CHEERFULLY,
SO WE RECEIVED THEM CHEER-FULLY.
K...
KANA-CHAN, WHAT IS THIS!?
I'M SORRY... I DIDN'T KNOW...
DON'T BE SORRY.
IT WAS A GIFT,
AND WE THANK YOU.
UH...?
YOU'D BETTER BE PREPARED.
BUT NOW THAT YOU'VE SEEN IT,


SUP, TOUMA.
I'M SURPRISED YOU CAME EMPTY-HANDED.
DO I HAVE TO BRING SOMETHING?
DANG-
I TRIED TO COME AROUND SNACK TIME... DID I MISS IT?
HARUKA'S SEARING APPLES ONE AFTER THE OTHER.
SEARED APPLES!?
AWESOME! I COULD TAKE 5 OR 6!
5 OR 6!
UCHIDA DOWNED AT 2!

CHAPTER 91 END





This is a present from Haruka

野バ
郎力
Bakayarou
scans

http://bakayarou.zetsuboushita.net/
#bakayarou on irc.irchighway.net

Distro

Bot 1: Suzume
http://suzume.stupidcommotion.net/index.php?group=Bakayarou

Bot 2: Chiaki-dono
http://zetsuboushita.net/Chiaki-dono/



Translator
Tsuku

Moppers
Ginova

Typesetting
Ginova

QC
Kushieda





IF YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY!
PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!

Chapter 92: "What are you doing?"



!

[redacted]

IF YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!

HEY, TOUMA,

RIGHT NOW ISN'T...

TOUMA?

FU-JIOKA...

.....!!

YOU LOOK CUTE!

A GIRLS' UNI-FORM.

HA HA HA.

FOR NOW, HERE'S A CHANGE OF CLOTHES.

IF YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY!
PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!

WASN'T HE THINKING THAT YOU'RE WEARING CHIAKI'S UNIFORM FOR SOME REASON?

FUJIOKA'S REACTION JUST NOW,

IF YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN THIS SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!

I HAVE NO IDEA ABOUT THOSE, BUT...

TALK WITH FUJIOKA AGAIN ABOUT THE SIMILARITIES OF CHERASCO AND ELASTICO*?

ARE YOU GOING TO...

I DUNNO.

HE STILL DOESN'T KNOW?

REALLY?!

*TL NOTE: CHERASCO 'S A PLACE IN ITALY, ELASTICO IS A KIND OF DRIBBLING IN SOCCER, THEY SOUND SIMILAR IN JAPANESE.

REALLY?!

I'LL DEVISE A REASON AS TO WHY YOU WERE WEARING A GIRLS'S UNIFORM.

LEAVE IT TO ME, TOUMA.

THIS PERSON THINKS THAT IF IT'S REVEALED THAT SHE'S A GIRL, HER RELATIONSHIP WITH FUJIOKA WILL FALL APART...

I SEE.

Ding-
Dong

IF YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!

I WAS CLOSE BY,

SO I THOUGHT I'D BORROW THAT CD WE WERE TALKING ABOUT THE OTHER DAY...

THE VOCALIST OF THAT BAND...

HE LOOKS A BIT LIKE FUJIOKA-KUN...

OH, SORRY, I CAN'T FIND IT YET.

I'M BUSY RIGHT NOW, SO WAIT INSIDE.

OK, I UNDER-STAND.


DUNNO ...?
WHAT'RE KANA AND FUJIOKA DOING IN THE ROOM OVER THERE?
TOUMA,
I GET IT ALREADY, SO QUIT NAGGING ME!
THINGS GOT COMPLICATED BECAUSE YOU CAME BARGING IN.
AND HER GUY FRIEND?
KANA'S YOUNGER SISTER, CHIAKI, AND...
I GUESS KIDS THIS AGE CAN JUST FIGHT REGARDLESS OF GENDER...

IF YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!

ガラッ

SHOULD I STOP THEM?

I'LL NEVER DO THAT!

NOW, FUJIOKA! GIVE YOURSELF UP AND WEAR THIS!

IF YOU GOT THIS RELEASE FEOM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!

HUH?

HEY, KANA!

WHAT ARE YOU DOING?!

IF YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!

TODAY, I'M DRESS-ING UP VISITORS IN AMUS-ING OUT-FITS,

AND I'M ENJOYING IT!

THAT ISN'T IT!

WHAT ARE YOU DOING?!

NOW, NEXT IS FUJIOKA.

OH YEAH, RIKO'S HERE...

THIS IS FOR YOU, RIKO.

#viscans@irc.irchighway.net http://kono-basho.com/viscans/

Village Idiot Scanlations

TRANSLATOR: TSU
EDITOR: ZERODC
PROOFREADER: KUSHIEDA
QUALITY CHECKER: LINKSYS

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

CHAPTER 92

minami-ke

minamike

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

IT SADDENS ME TO REALIZE THAT MY REQUEST WAS IGNORED. AS A CONSEQUENCE, WE HAVE CHANGED OUR HOSTING POLICY TO A SEVEN DAY WAITING PERIOD, AND WILL PROCEED TO WATERMARK OUR RELEASES. WE WILL ONLY RELEASE THE NON-WATERMARKED VERSION SEVEN DAYS AFTER THE ORIGINAL RELEASE. PERHAPS, IN FUTURE, WE WILL REVERT OUR POLICY AND NO LONGER USE WATERMARKS.

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR
2 TRANSLATORS AND 2 CLEANERS
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS
THAT NEED HELP ARE:

LET'S LAGOON
DOUSEI RECIPE
PUMPKIN SCISSORS
FAMILY COMPO
NODAME CANTABILE OPERA HEN
DENPA ONNA TO SEISHUN OTOKO
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

-ZERODC

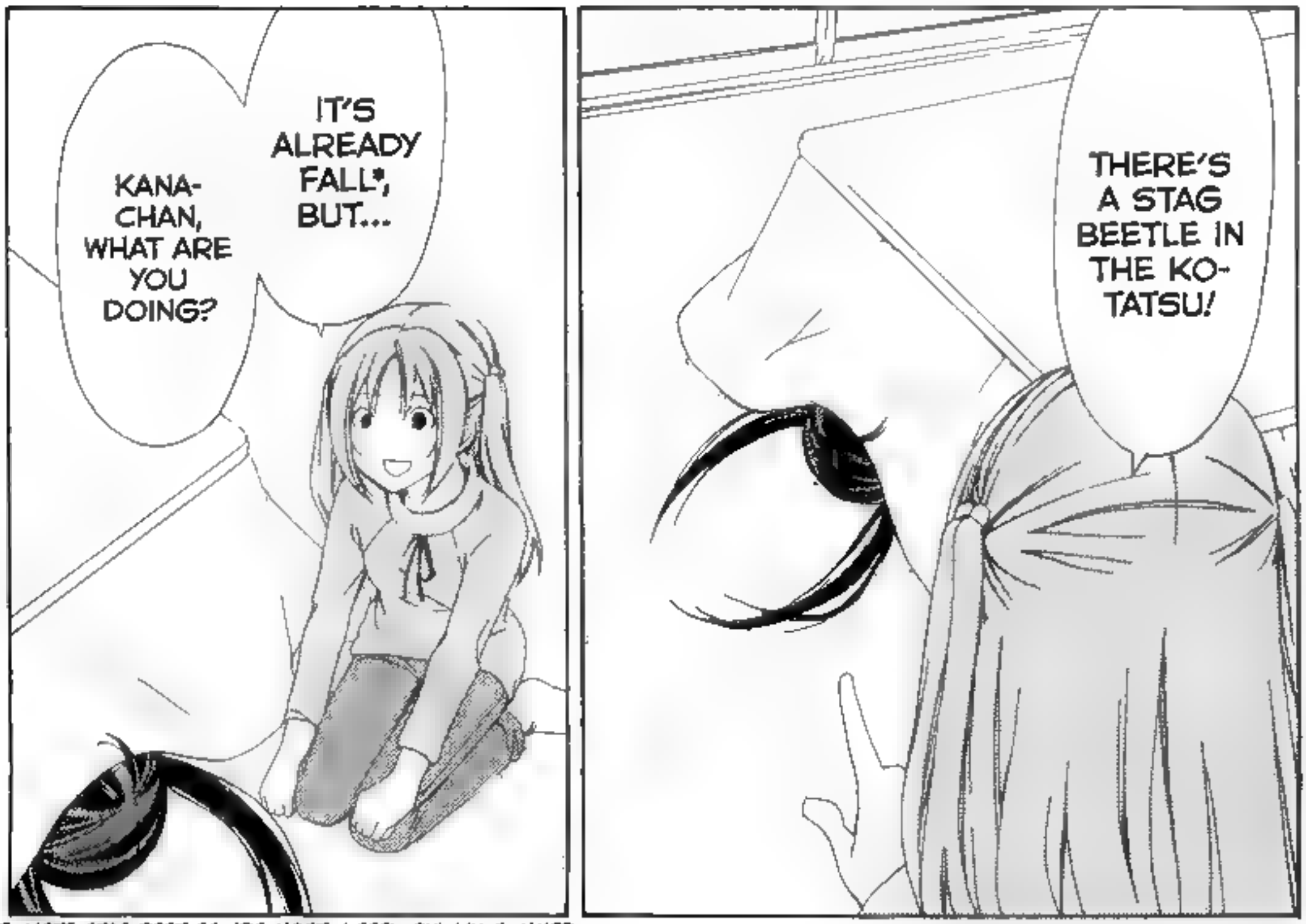
#viscans@irc.irchighway.net

www.viscans.kono-basho.com





Chapter 93
"You'll Catch a Cold"



*TL NOTE STAG BEETLES ARE MOSTLY SEEN ONLY IN SUMMER

COUGH

AND I NODDED OFF, AND...

TODAY, I TOOK OUT THE KOTATSU,

WHAT, IT'S JUST UCHIDA?

SLEEP IN YOUR BED.

DON'T SLEEP IN THE KO-TATSU,

THIS IS BAD.

I CAUGHT A COLD.

I DID A COLD YESTER-DAY.

WHAT'S BAD ISN'T THAT.

IT SEEMS I'VE CAUGHT A COLD.

AHH, SOME-HOW...

DID A COLD

?

JUST HURRY UP AND BRING IT!

I WONDER IF IT'S "BOILED" OR IF IT'S "SCALLOPED".

NABEYAKI UDON...

THANKS.

RING THIS BELL IF YOU NEED ME.

SFX: SLURP

フー。

YOU'RE FAKING IT.

ARE YOU ALL RIGHT?

NOW LISTEN, UCHIDA...

DON'T TELL ANYONE ABOUT MY COLD.

フラ

SFX: WOBBLE

I CAN'T DO A COLD TWO DAYS IN A ROW!

SFX: FWUMP

ゴッ

SFX: THONK

UGH...

ゴッ

SFX: STAGGER

HELLO!

UH...

SORRY, SORRY.

AH, MAKOTO.

A- ARE YOU ALL RIGHT?

NO, UH, ABOUT UCHIDA.

NO WOR- RIES, I'M TOTALLY FINE.

IF I TOLD CHIAKI I HAVE A COLD AGAIN, SHE'D BARRAGE ME WITH INSULTS.

HOW DREADFUL!

SO YOU CAUGHT A COLD...

HOW SO?

I'VE GOT TO ACT NORMAL...

I GET THE URGE TO SNUGGLE INTO THE KOTATSU.

THEN,

AND LIE DOWN.

FIRST, I GET COZY,

THERE'S A STAG BEETLE...

KANA,

I WON'T CATCH A COLD!

YOU'LL CATCH A COLD IF YOU SLEEP IN THE KO-TATSU.

AND SLEPT LIKE THAT.

YOU WERE IN THE KO-TATSU FOR TOO LONG,

THAT MY THROAT DRIED UP.

I WAS IN THE KO-TATSU FOR TOO LONG

THAT'S BE-CAUSE

YOUR VOICE. ISN'T IT A LITTLE WEIRD?

ガタン

SFX: CLATTER

YOU MUST'VE CAUGHT A COLD.

COUGH

GOOD GIRL.

JUST REST FOR NOW.

I FEEL SICK...

Chapter 93 END

TRANSLATOR NOTE

PAGE 108 & 109: "DID A COLD" - KANA LITERALLY SAYS THAT SHE "DID" A COLD. THE INTERPRETATIVE MEANING IS THAT SHE ACTED OUT A (FAKE) COLD THE DAY BEFORE. IT IS NOT SUPPOSED TO MAKE SENSE, AND IS SUPPOSED TO SOUND ABSURD. IT'S WHAT KANA REALLY SAYS, BECAUSE SHE'S THE KIND OF PERSON THAT LIKES TO SAY STRANGE THINGS.

PAGE 109: CHIAKI IS HOLDING NABEYAKI UDON, A KIND OF JAPANESE HOT-POT NOODLE DISH. "YAKI" CAN MEAN "COOKED" (USUALLY "FRIED") OR MORE LIBERALLY FOR THIS CASE, "BOILED" OR "SCALLOPED". HOWEVER, CHIAKI COMPARES THE "YAKI" (LIT. COOKED) OF "NABEYAKI" TO ANOTHER JAPANESE WORD: "YUDE" (BOILED).





#viscans@irc.irchighway.net http://kono-basho.com/viscans/

Village Idiot Scanlations

TRANSLATOR: TSU
CLEANER: EITO
PROOFREADER: KUSHIEDA
TYPESETTER: ZERODC
QUALITY CHECKER: LINKSYS



SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

CHAPTER 93

minamike

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

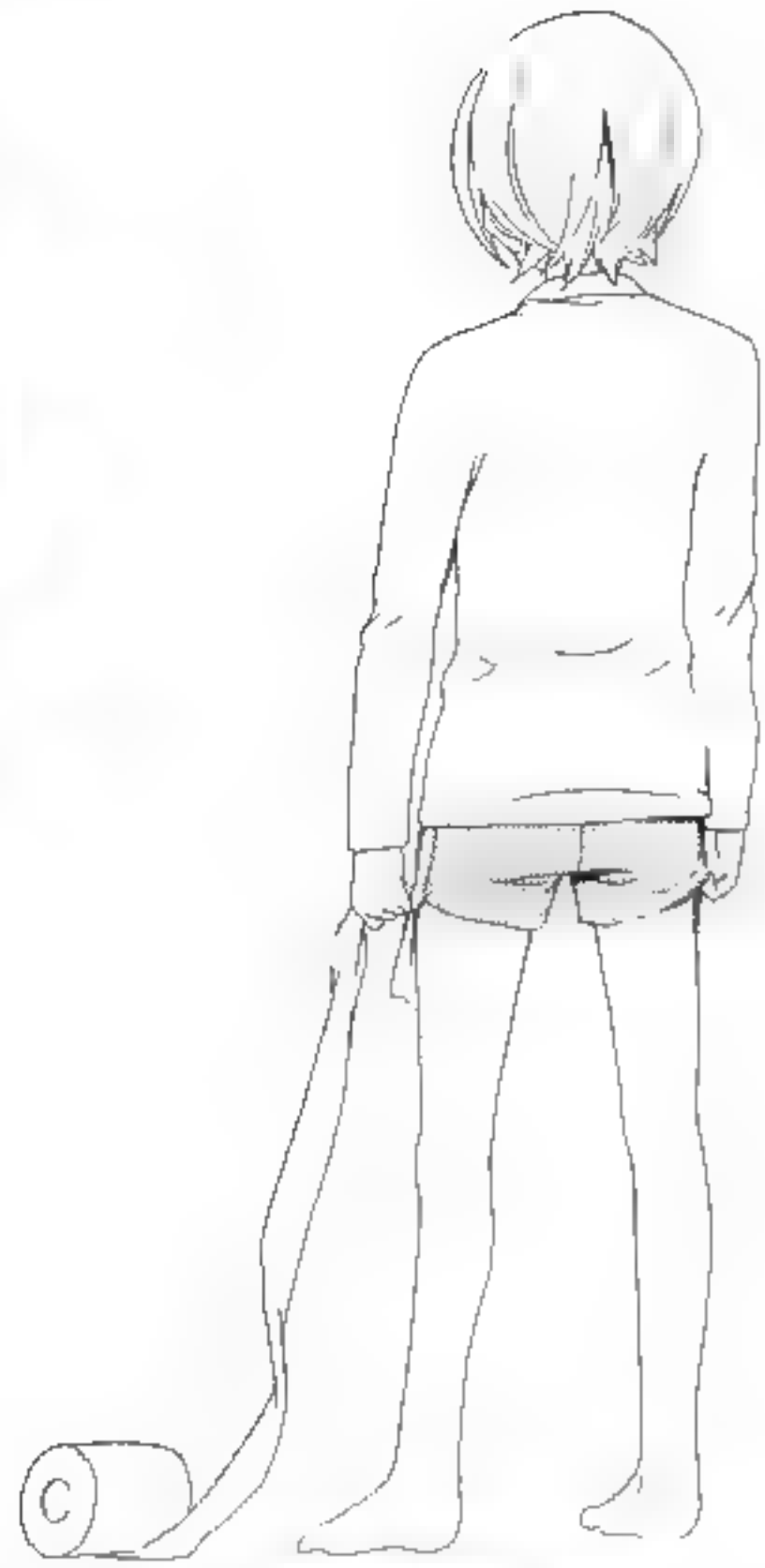
RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR
2 TRANSLATORS AND 2 CLEANERS
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS
THAT NEED HELP ARE:

LET'S LAGOON
DOUSEI RECIPE
PUMPKIN SCISSORS
FAMILY COMPO
NODAME CANTABILE OPERA HEN
DENPA ONNA TO SEISHUN OTOKO
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE
STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP,
SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T
BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

-ZERODC





Chapter 94
"It's perfect"





IT'S BECAUSE KANA-CHAN IS ALWAYS HELPING HIM WHEN HE'S IN NEED.

"CREATION"?

MY CREATION IS PERFECT.

THERE'S NO SIGN OF HARUKA OR CHIAKI REALIZING THAT MAKO-CHAN IS A GUY.

HIS DISGUISE WOULD BE QUICKLY UNCOVERED.

IF YOU LEFT MAKOTO-KUN ALONE,

IT WAS UNCOVERED...

SFX: CHOMP

SO BITTER THAT YOUR EYEBROWS WILL COME TOGETHER.

HOW BITTER IS IT?

THIS TEA MAY BE A LITTLE BITTER FOR MAKO-CHAN.

IT'S THE FIRST TIME I'VE EVER SPENT TIME LIKE THIS WITH HARUKA-SAN...

SFX: GULP

ゲイッ





SFX: SIP



SFX: CHUG





I'LL GO TO THE BATHROOM FOR A BIT.

RELAX, MAKOTO!

IT'S ME!

UWA—?!

SFX: OPEN

WELL, YOU KNOW... I DIDN'T THINK YOU'D LEAVE THE DOOR UN-LOCKED...

WAIT, IN THIS CASE, WHO-EVER COMES IN WOULDN'T MATTER!

OR ARE YOU SOME BATHROOM FAIRY THAT I'M FRIENDS WITH?!

WHAT, IT'S JUST KANA...

AAH, THAT REALLY SURPRISED ME.

I'LL LOCK IT ONCE YOU GET OUT.

I'LL LOCK IT IMMEDIATELY.

YEAAAAAH, I'LL LOCK IT.

LOCK THE DOOR!

YOU'RE CARELESS!

MY BUSINESS DOESN'T USE PAPER...

IF IT WEREN'T ME BUT HARUKA WHO BROUGHT SOME, IT WOULD HAVE BEEN DANGER-OUS.

THE PAPER WAS ALMOST OUT.

I THINK THE PAPER WAS ALMOST OUT...

IS MAKO-CHAN HERE?

NO,

THIS IS BECAUSE I WAS SUR-PRISED...

AND EX-ACTLY WHAT KIND OF GAME ARE YOU PLAYING?!

I WAS SUR-PRISED.

THIS ISN'T A GAME.

WHAT KIND OF RULE IS THIS?

BUT...

SFX: STAB

トン.

I THOUGHT SO.

UCHIDA,

MAKOTO IS FAR FROM PERFECT.

IN YOUR MOUTH...

MAKO-CHAN'S TRUE IDENTITY WILL REMAIN IN THE DARK-NESS.

AS LONG AS I'M HERE,

Chapter 94 END

#viscans@irc.irchighway.net http://kono-basho.com/viscans/

Village Idiot Scanlations

TRANSLATOR: TSU
EDITOR: ZERODC
QUALITY CHECKER: LINKSYS



SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT

SCANLATIONS

VOLUME 5
CHAPTER 94

minamike

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR
2 TRANSLATORS AND 2 CLEANERS
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS
THAT NEED HELP ARE:

LET'S LAGOON
DOUSEI RECIPE
PUMPKIN SCISSORS
FAMILY COMPO
NODAME CANTABILE OPERA HEN
DENPA ONNA TO SEISHUN OTOKO
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE
STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP,
SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T
BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

-ZERODC

Chapter 95
"Me too"





HEY, KANA, YOU SAY YOU'RE GOING TO MONOPOLIZE IT?

HARUKA-NEESAMA, YOU, AND I ARE EACH GOING TO GET A THIRD OF IT.

OK, THAT'S FINE.

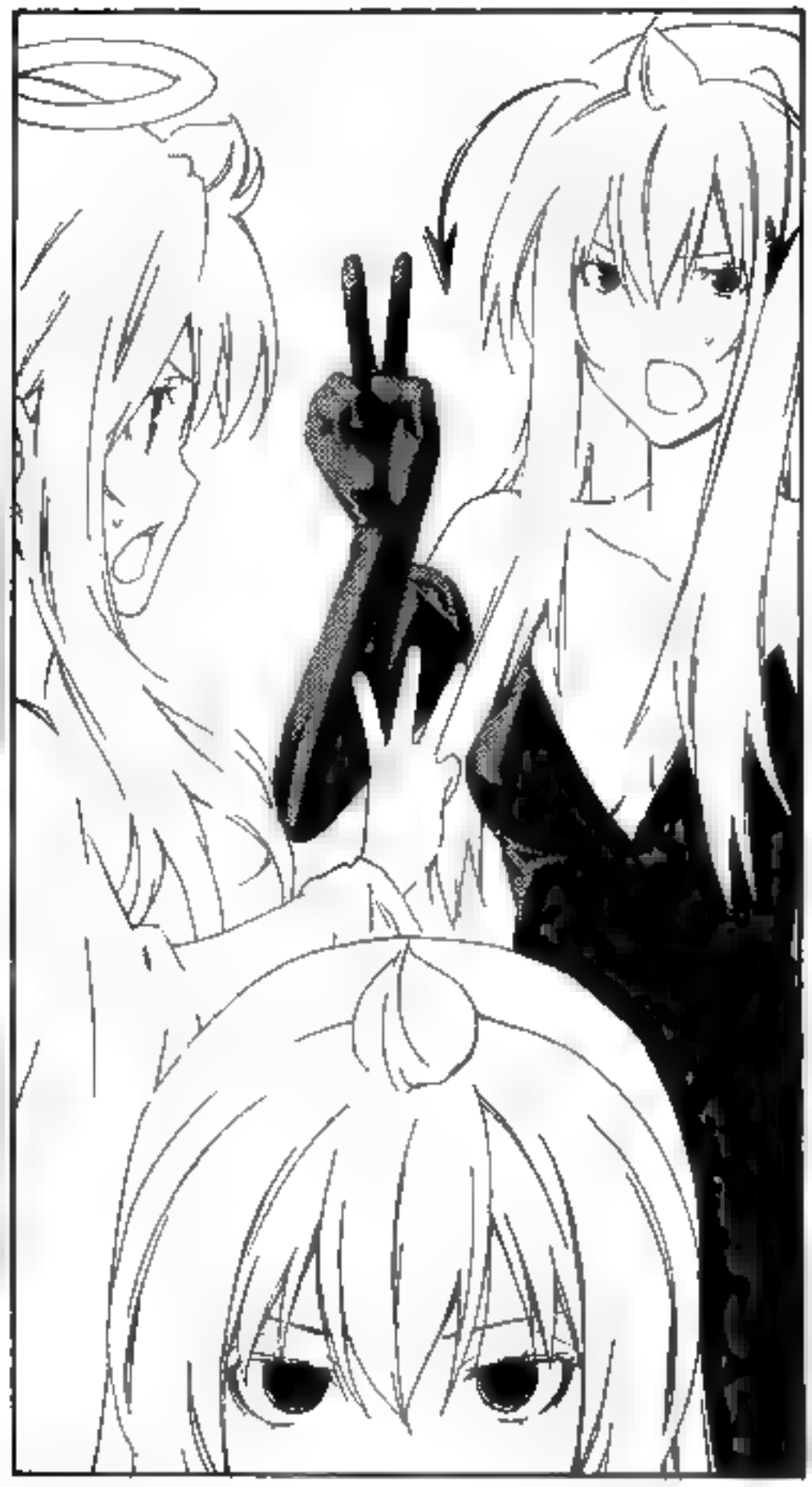
I'M GOING TO MONOPOLIZE THIS, SO I'M SORRY, BUT I ESPECIALLY WON'T GIVE YOU ANY.

1/3 OF A SNACK OR 1/2 OF A SNACK: WHICH IS MORE DELICIOUS?

MOREOVER, HARUKA WILL BE BACK LATE.

CHIAKI, HERE'S A MATH QUESTION.


.....
THE NUISANCE, CHIAKI, IS PETRIFIED.




YOU'LL CATCH A COLD IF YOU SLEEP IN THE KOTATSU.
MORNING, TOUMA.
MORNING, KANA.



WAKE UP, CHIAKI.

ガク ガク

SFX: NUDGE NUDGE

MORNING, CHIAKI.

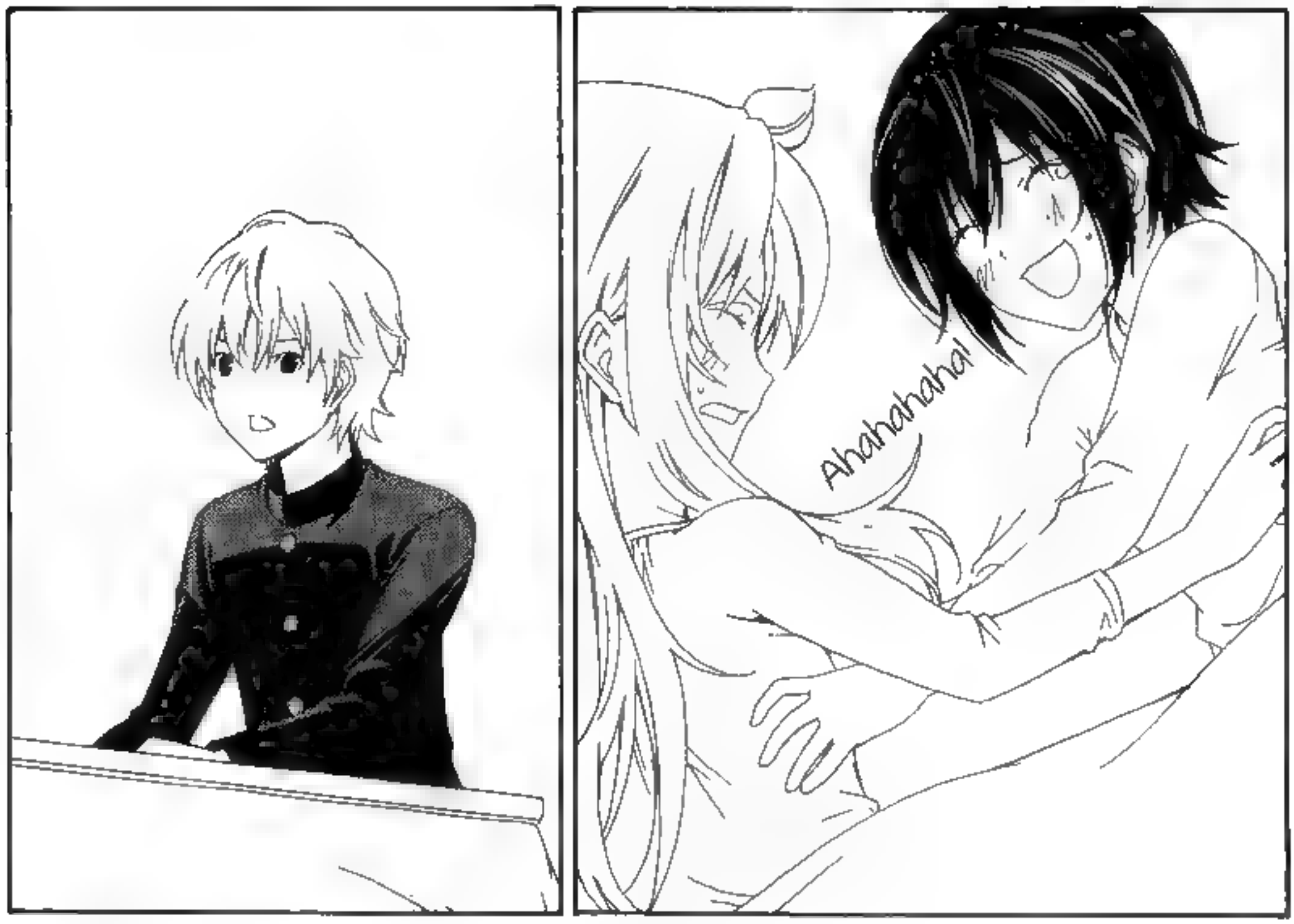
WHAT ARE YOU DOING?

I CAN'T GET ALONG WITH GIRLS LIKE THAT...

EVEN THOUGH TOUMA APPEARS TO BE A GUY, HE ACTS REALLY NATURALLY TOWARDS CHIAKI-CHAN...




GETTING ALONG...


Ahahaha!

WELL, BEING ABLE TO GET ALONG WITH PEOPLE COULD BE SOME SORT OF TALENT...

SO I'M UNABLE TO BE LIKE TOUMA...

BY THE WAY, I WONDER WHAT KINDS OF SNACKS THERE ARE? IN THIS...

EH?

WHY?

HEY, KANA, AREN'T YOU GONNA OPEN THAT TIN ALREADY?

EH?

NO WAY?!

THIS IS SOMETHING I'VE RECEIVED, SO LATER I'M GOING TO EAT IT ALONE.

MY CHANCES WILL DISAPPEAR RIGHT THEN AND THERE.

IF I JUST SAY THAT IT'S A TALENT AND GIVE UP SO EASILY,

I DON'T WANNA-!

GIVE IT-!

GIVE IT-!

SFX: PANG

I WANT SNACKS, TOO!

I DUNNO?

I WAS REALLY SURPRISED...

TOUMA, DOES FUJIOKA LIKE SNACKS THAT MUCH?

I'LL GIVE YOU SOME!

IF FUJIOKA ASKS FOR IT, FUJIOKA GETS IT...

Crunch Crunch Munch Munch

FUJIOKA IS AMAZING...

I CANNOT REMEMBER THE CONTENTS OF THAT TIN, WHICH I ACQUIRED IN EXCHANGE FOR SOMETHING.

Chapter 95 END


Crunch
Crunch
Munch
Munch



#viscans@irc.irchighway.net http://kono-basho.com/viscans/

Village Idiot Scanlations

TRANSLATOR: TSU
CLEANER: AMY
PROOFREADER: LINKSYS
TYPESETTER: RELM
QUALITY CHECKERS:
LINKSYS & ZERODC



SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

VOLUME 5
CHAPTER 95

minami-ke

minamike

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

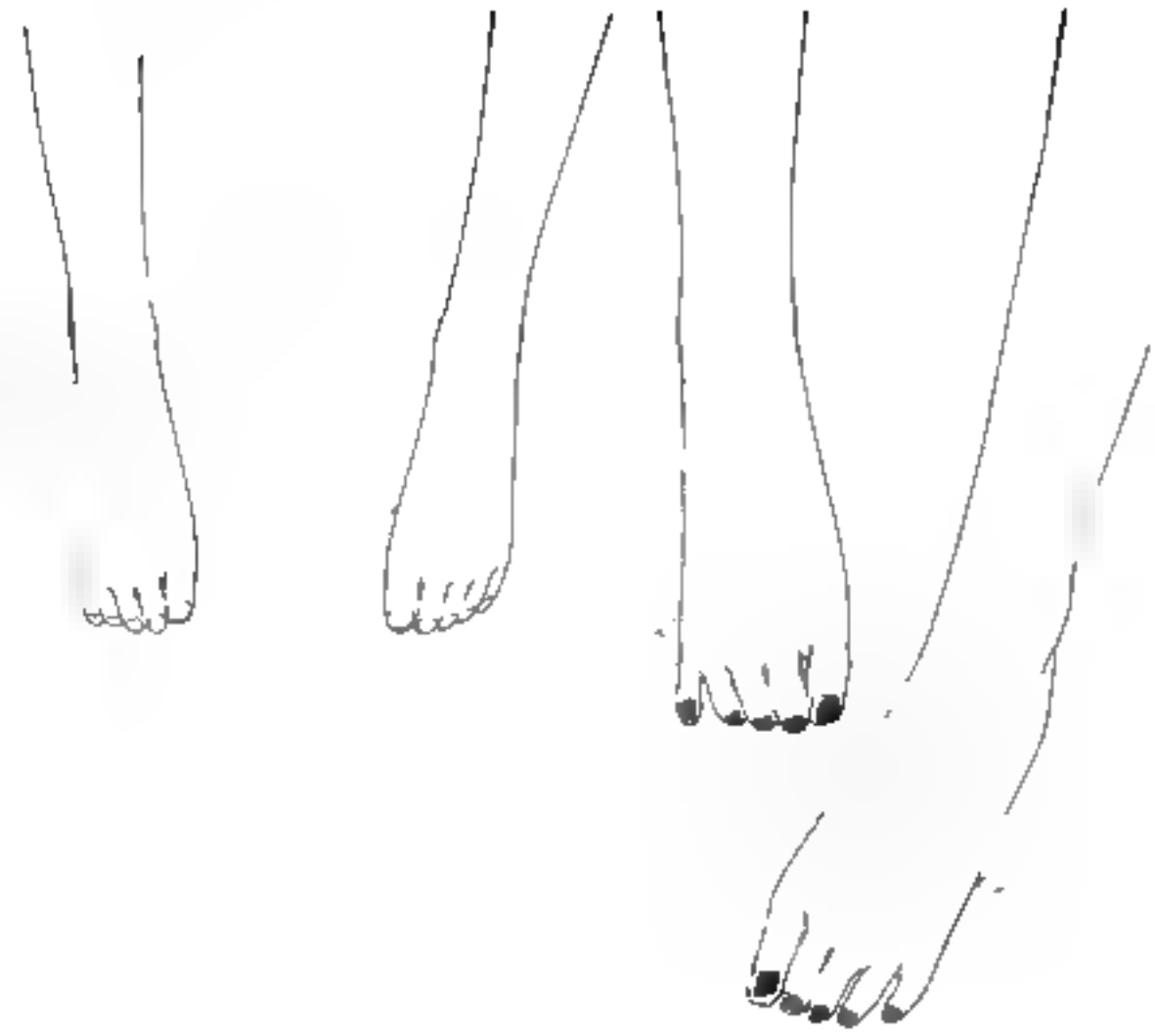
RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR
3 TRANSLATORS,
SPECIFICALLY 1 FRENCH TRANSLATOR
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS
THAT NEED HELP ARE:

LET'S LAGOON
DOUSEI RECIPE
KATSUKO WORKING!
GO! TENBA CHEERLEADERS
DENPA ONNA TO SEISHUN OTOKO
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE
STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP,
SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T
BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

-ZERODC





Chapter 96
"Around This Big"





AAH...

YOU'RE GOING TO SEE THE DOG?

IN THE UCHIDA HOUSEHOLD'S NEIGHBOR-HOOD, IT SEEMS THERE'S A DOG AROUND THIS BIG.

CHIAKI, WHICH WAY IS "THIS WAY"?!

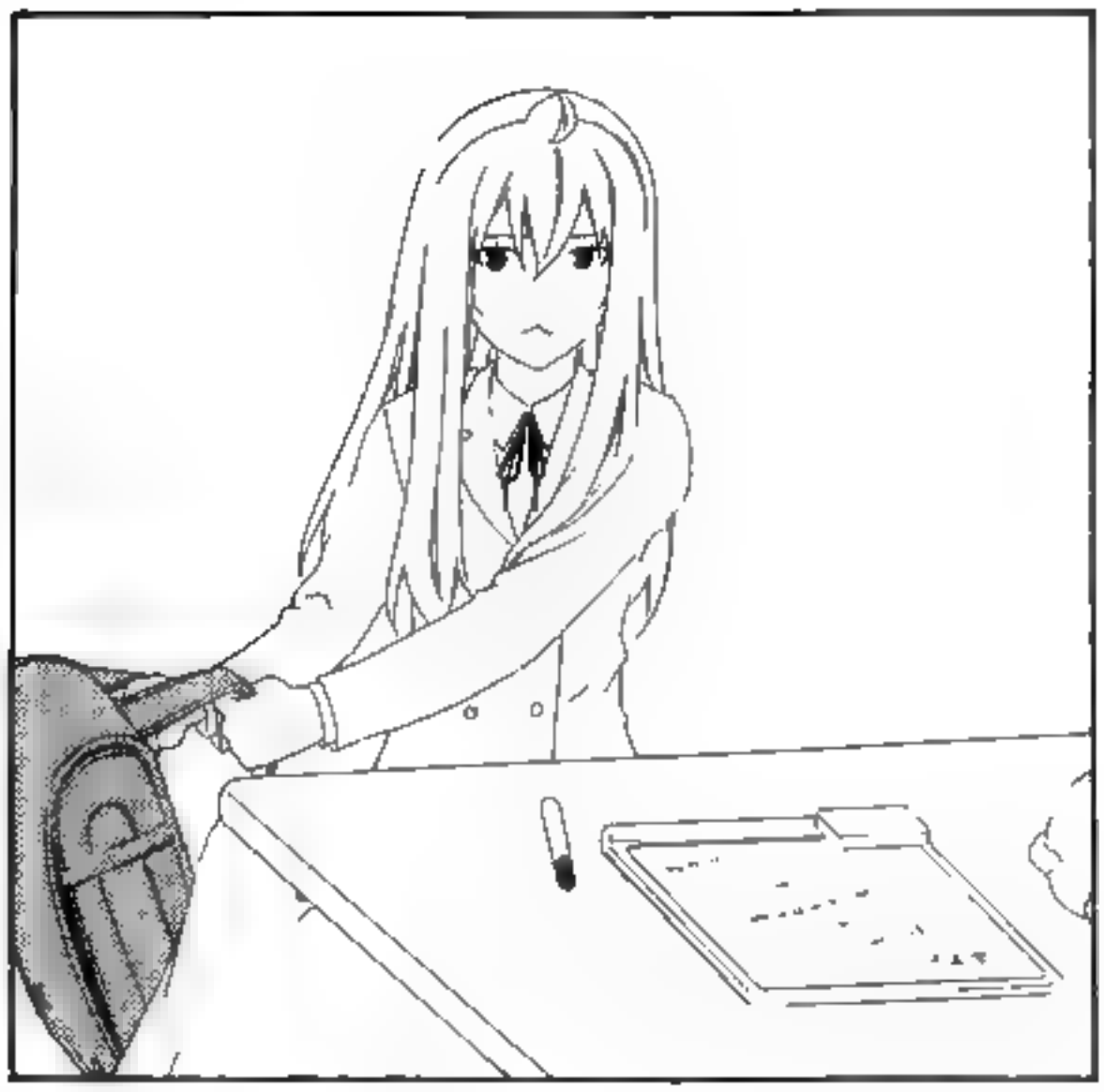
I'LL BE GOING THIS WAY AFTER I GET HOME.

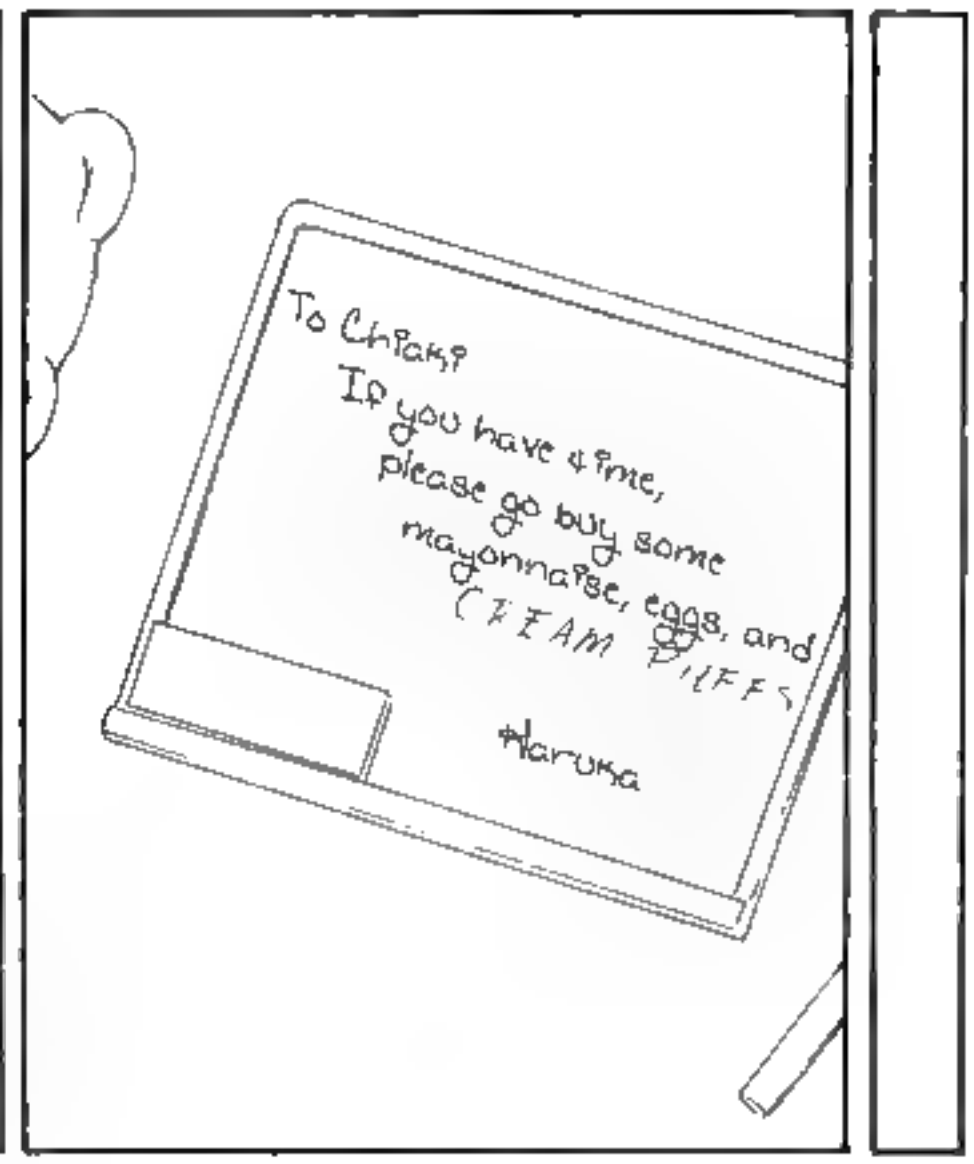
THERE IS A SUPERMARKET THAT'S AROUND THIS BIG.

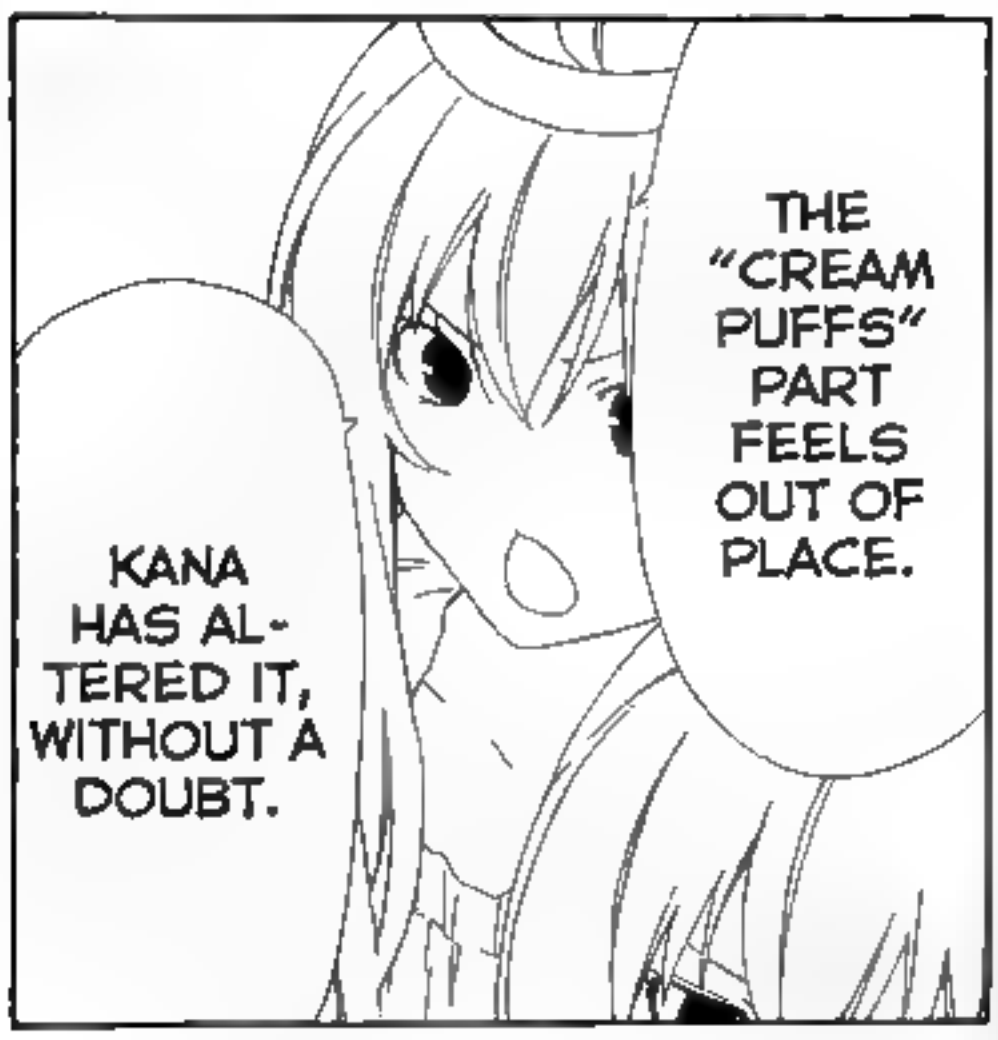
THERE'S A SUPERMARKET THAT'S AROUND THIS BIG IN THE NEIGHBORHOOD OF UCHIDA-SAN'S HOUSE-HOLD, TOO.

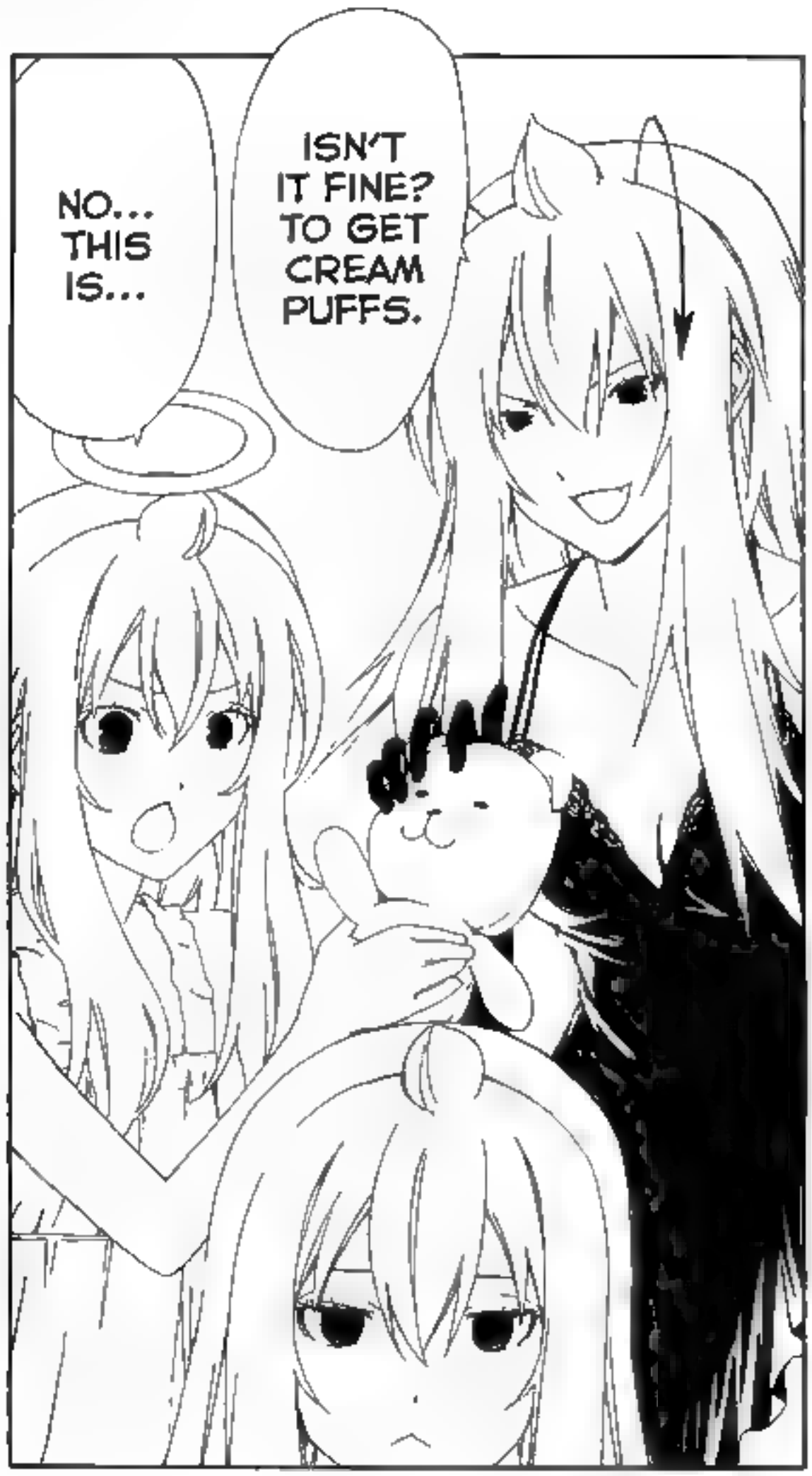
THAT'S HOW BIG THE DOG IS, RIGHT?

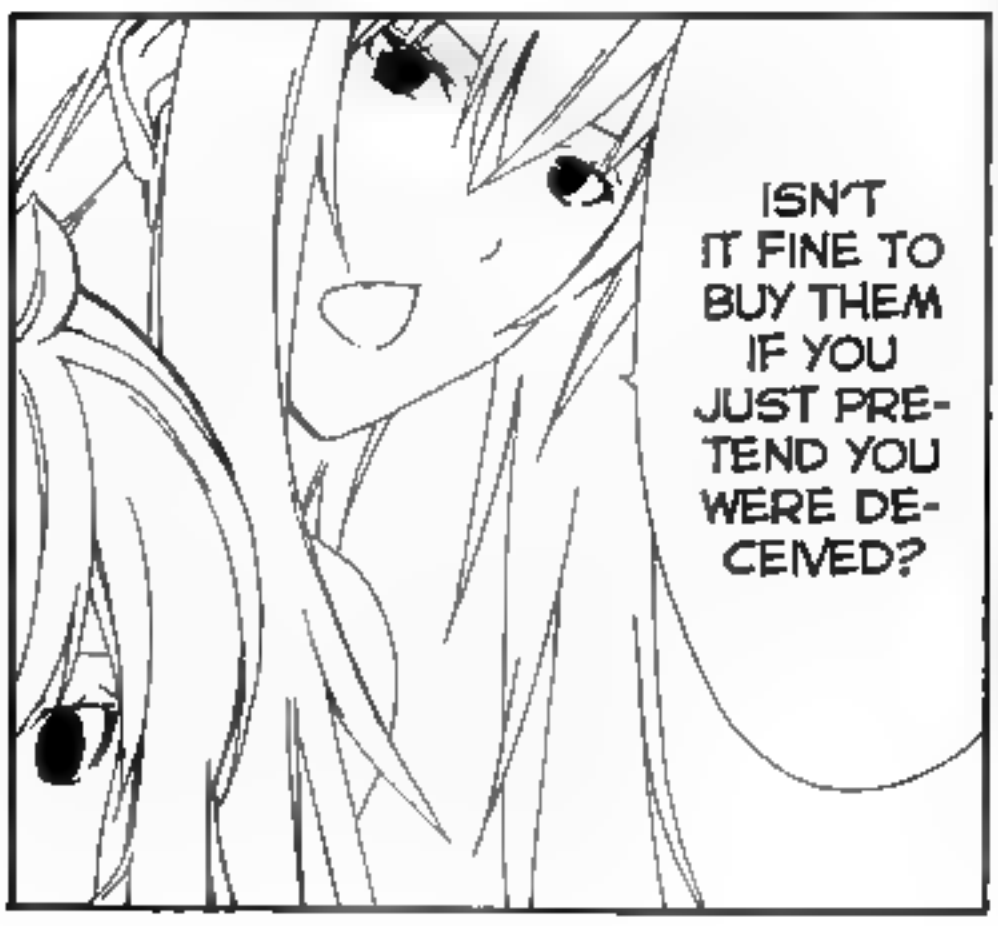
I THINK I HAD THAT PLACE'S FLYER SOMEWHERE...




To Chiaki
If you have a free,
please go buy some
mayonnaise, eggs, and
CREAM PUFFS.
Haruka


THE "CREAM PUFFS" PART FEELS OUT OF PLACE.
KANA HAS AL-TERED IT, WITHOUT A DOUBT.


NO... THIS IS...
ISN'T IT FINE? TO GET CREAM PUFFS.


ISN'T IT FINE TO BUY THEM IF YOU JUST PRE-TEND YOU WERE DE-CEIVED?

THAT IS AN IMPOSSI-BILITY.

EVEN IF HARUKA-NEESAMA SCOLDS US,

IF WE JUST SHOW HER THE WHITE-BOARD AND EXPLAIN...

I KNOW, A CAMERA!

THEN...

SHE MUST INTEND TO ERASE THE WHITEBOARD AFTER WE LEAVE.

KANA IS DISCREETLY OBSERVING THE SITUATION HERE.

AND WHILE WE'RE AT IT, WE CAN TAKE A PHOTO OF THE BIG DOG.

WE CAN GET EVIDENCE IF WE USE A DIGITAL CAMERA TO TAKE A PHOTO OF THE BOARD,

IT'S MORE ACCURATE THAN JUST WRITING DOWN WHAT TO BUY.

WHAT WILL YOU DO IF IT WAS A TYPE OF GREENISH-YELLOW COLORED VEGETABLE?

IF WE DON'T INTERROGATE KANA ABOUT THAT...

WHAT IF AN IMPORTANT PRODUCT WAS WRITTEN THERE?!

THAT'S NO GOOD!

BEFORE IT WAS MODIFIED TO "CREAM PUFFS,"

AH.

SU-

SUCH AN UNREASONABLE THING...

YOU'LL HAVE TO DEAL WITH IT ALONE.

"I DON'T WANT IT"?

SHE WENT TO GET A CAMERA!

SHE WENT TO QUESTION KANA!

S... SORRY, I COULDN'T HELP IT.

KANA, WHAT IS THIS?

SFX: OPEN

BUT FROM THE BEGINNING IT HAD "CREAM PUFFS" WRITTEN ON IT!

I CERTAINLY DID REWRITE IT,

AND I ACCIDENTALLY ERASED SOME OF THE BOARD'S LETTERS WITH MY BAG.

WHEN I CAME HOME, I DIDN'T REALIZE THERE WAS A BOARD ON THE TABLE,

YOU DIDN'T KNOW?

KANA ...

DON'T GET MAD!

IT'S TRUE!

I THOUGHT YOU WOULDN'T BELIEVE ME EVEN IF I TOLD YOU HONESTLY...

MY HEART...

IS AROUND THIS BIG.

SFX: HUG

EH?

YOU MADE HER CRY, EVEN THOUGH SHE DID NOTHING BAD.

BY QUES-TIONING KANA...

BY QUESTION-ING KANA, A FALSE ACCUSATION WAS RE-SOLVED.

I AM NOT A DEVIL!

YOU DAMN DEVIL.

YOU CANNOT THROW THAT AWAY!

YOU CANNOT TAKE THAT!

Chapter 96 End

#viscans@irc.irchighway.net http://kono-basho.com/viscans/

Village Idiot Scanlations

TRANSLATOR: TSU
CLEANER: SOMEONE
PROOFREADER: LINKSYS
TYPESETTER: EITO
QUALITY CHECKERS: LINKSYS & ZERODC



SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

VOLUME 5
CHAPTER 96

minami-ke

minamike

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR
3 TRANSLATORS, 1 CLEANER, AND 1 PROOFREADER
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS
THAT NEED TRANSLATORS ARE:

SEX
LET'S LAGOON
DOUSEI RECIPE
KATSUKO WORKING!
GO! TENBA CHEERLEADERS
DENPA ONNA TO SEISHUN OTOKO
SING YESTERDAY FOR ME
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE
STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP,
SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T
BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

-ZERODC

#viscans@irc.irchighway.net

www.viscans.kono-basho.com





Chapter 97
"Be Considerate"



IN SPITE OF THIS, THE CHRISTMAS PRESENT THAT'S SUPPOSED TO BE PLACED NEXT TO TOUMA'S PILLOW IS STILL HERE.

AND IT'S YOUR FAULT.

AAH, SORRY.

WELL, YOU KNOW, IT'S JUST BECAUSE I WAS UPSET BEFORE, YOU SEE.

IF YOU'RE NOT EATING, GIVE ME THAT.

IT'S JUST THAT THERE'S A PRESENT THAT'S OFF-TARGET PLACED BESIDE MY PILLOW.

EVERY YEAR WHEN IT'S CHRISTMAS,

TOUMA, THE PREPARA-TIONS ARE READY.

OH—!

AT LAST, IT'S NO LONGER THERE, HUH...

"FOR HOW LONG WILL IT CON-TINUE?" I THOUGHT, BUT,

NOT REALLY,

SINCE AT ANY RATE THEY'RE OFF-TARGET.

ISN'T IT A BIT LONELY?

ITTEKI-MASU.

YOU DIDN'T PREPARE A PRESENT FOR TOUMA?

AH, NATSUKI-KUN?

ANIKI, IT'S A PHONE CALL FROM HARUKA-SAN!

AH, THERE WERE PREPARA-TIONS BUT, YESTERDAY I WASN'T ABLE TO PUT IT IN PLACE.

WHY DIDN'T SHE?

Well, that's ...

WELL, THAT'S ... BECAUSE AT NIGHTTIME TOUMA DIDN'T STAY IN HER ROOM ...

Why?

Why weren't you ab e to put it in place?

IN MY ROOM WE KIND OF GOT HEATED UP OVER A GAME, AND

I COM-PLETELY FORGOT ABOUT THE PRESENT ...

BUT, YOU KNOW, SINCE SOON EVEN TOUMA WILL NO LONGER BE AT THE AGE FOR PRESENTS,

MAYBE THIS YEAR, IT'S ALREADY FINE?

YOU ASKED ME FOR CON-SULTATION ON WHAT TO DO ABOUT HER PRESENT,

AND YOU'RE GIVING UP FOR YOUR OWN CONVE-NIENCE?

Ton ght

Tonight I will put it next to her pillow

キュッ

キュッ

SFX: SQUEAK SQUEAK

TADAIMA.

今晩
忘れずに
トウマの枕元
に置く

WORDS ON PAPER: Tonight.
Don't forget
To put it next to
Touma's pillow

くしゃ

くしゃ

SFX: CRUMPLE CRUMPLE

OH,

YOU'RE BA—

.....

I'M BACK.

SINCE THAT WAS FORGOTTEN IN THE TEA ROOM.

NO, THAT CAN'T BE.

THIS MORNING I DIDN'T NOTICE, I GUESS ...

JUST NOW, I LOOKED NEXT TO MY PILLOW AND THIS WAS PLACED THERE.

I WAS BEING *CONSIDERATE!*

WHY IS THE PRESENT THAT'S SUPPOSED TO BE PLACED NEXT TO HER PILLOW TONIGHT ALREADY OPENED?

YES, IT'S GOOD THAT THE PRESENT WAS GLADLY RECEIVED BUT,

Chapter 97 END

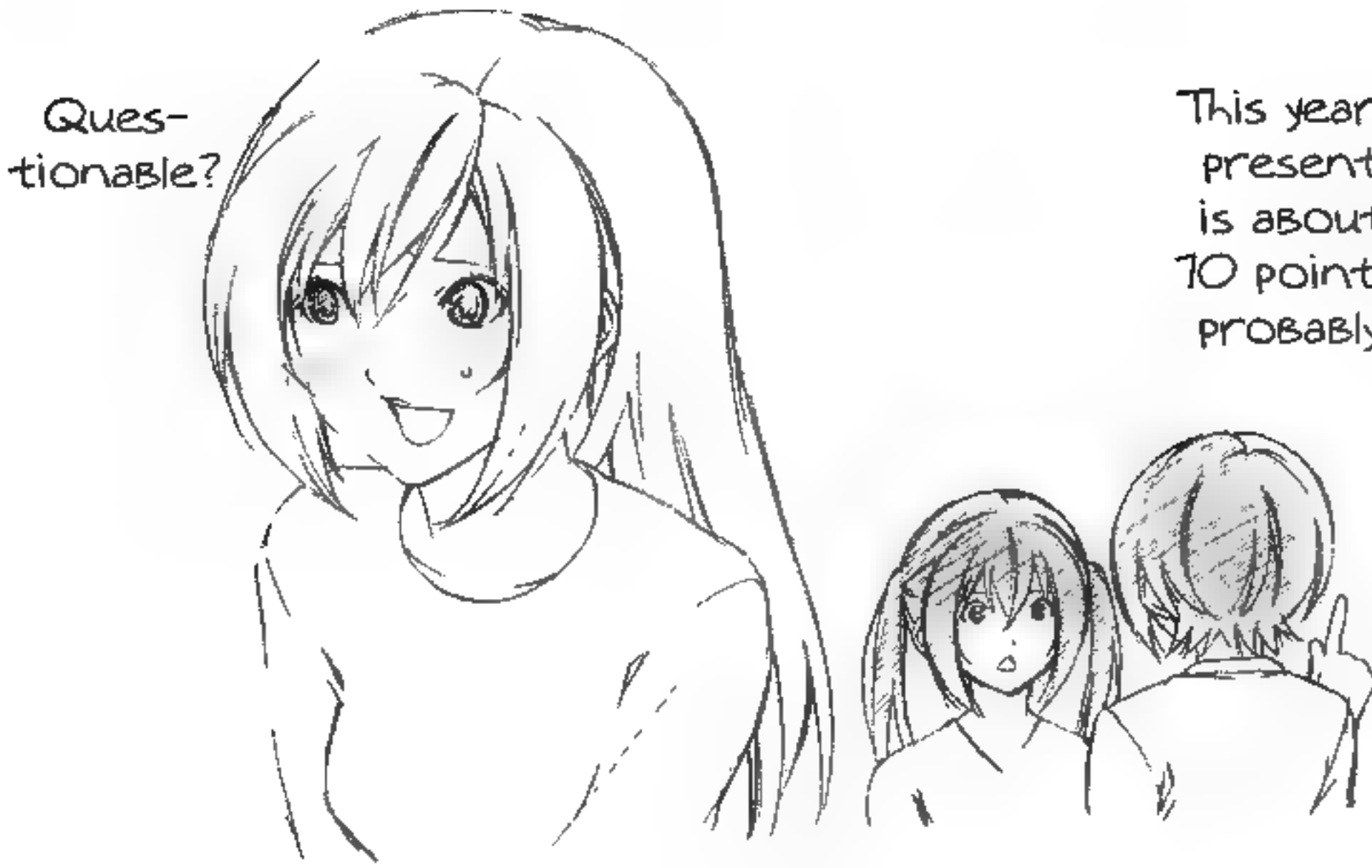
TRANSLATOR NOTES

PAGE 145 - "Ittekimasu" - Literally means "to go and come back". It is commonly said when leaving the house in Japan.

PAGE 148 - "Tadaima" - Literally means "(I am) now here as I am", implying a safe return. It is said when coming back home in Japan.

PAGE 150 - Natsuki says "茶の間" ("cha no ma"), which literally means "tea room", which is basically a Japanese-style living room.

PAGE 151 - (THIS PAGE) Haruka says "微妙？" ("Bimyou?", "Questionable?") referring to Touma's grade of 70/100 for her present. So Haruka is really saying something like:
"(So according to her, the present I got her is of) questionable (quality)?"





#viscans@irc.irchighway.net
http://vi-scans.com/



TRANSLATOR: LINKSYS
CLEANER: AMY
TYPESETTER: LAZYGAMER
QUALITY CHECKERS:
LINKSYS & ZERODC

SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

VOLUME 5
CHAPTER 97

minami-ke

minamike

Village Idiot Scanlations



Hello everyone! It's that time again, VIscans is now recruiting (mainly translators)! That means if you are fluent in a language we need (and at least conversationally fluent in English) Japanese, Chinese, or Korean, or are EXTREMELY proficient in the use of the English language (we're only recruiting the best of the best of the best Proofers), or you're good with photoshop (Cleaning/Redrawing), apply now! We are starting up some new projects, and can always use more help to speed up the releases of our current projects. You can find directions at vi-scans.com/about/ And even if you don't apply, drop by #viscans on Irchighway and chat with us! We're a fun group of people who love to talk about anything, so drop by and start up a conversation!

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.com

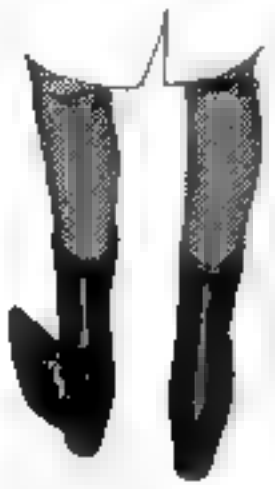
Our Hosting Policy:

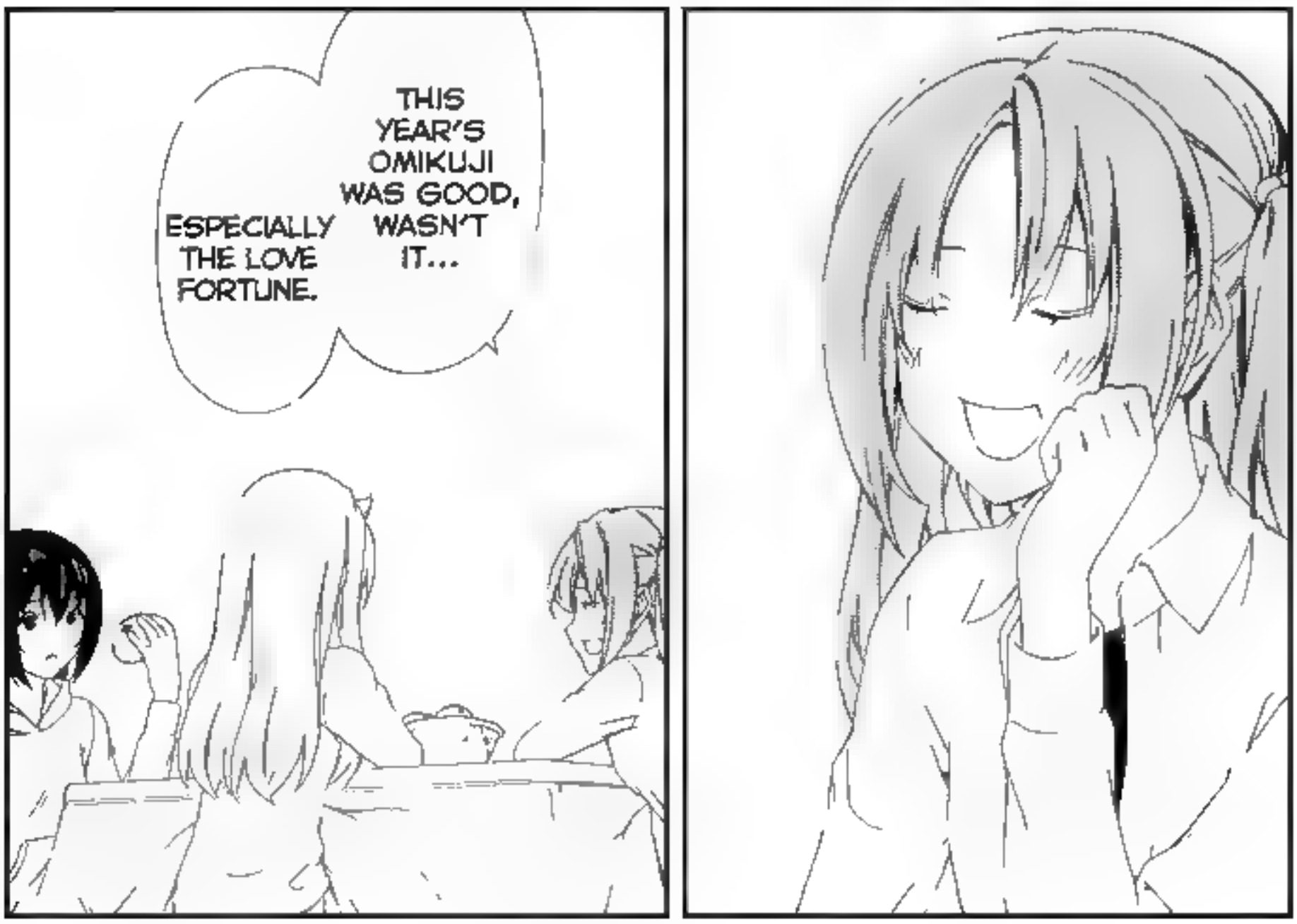
1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 2 exceptions: mangafox has a 7 day waiting period (they know why) and Batoto.com does not have any type of waiting period (they serve as our official online reader).

color: powha



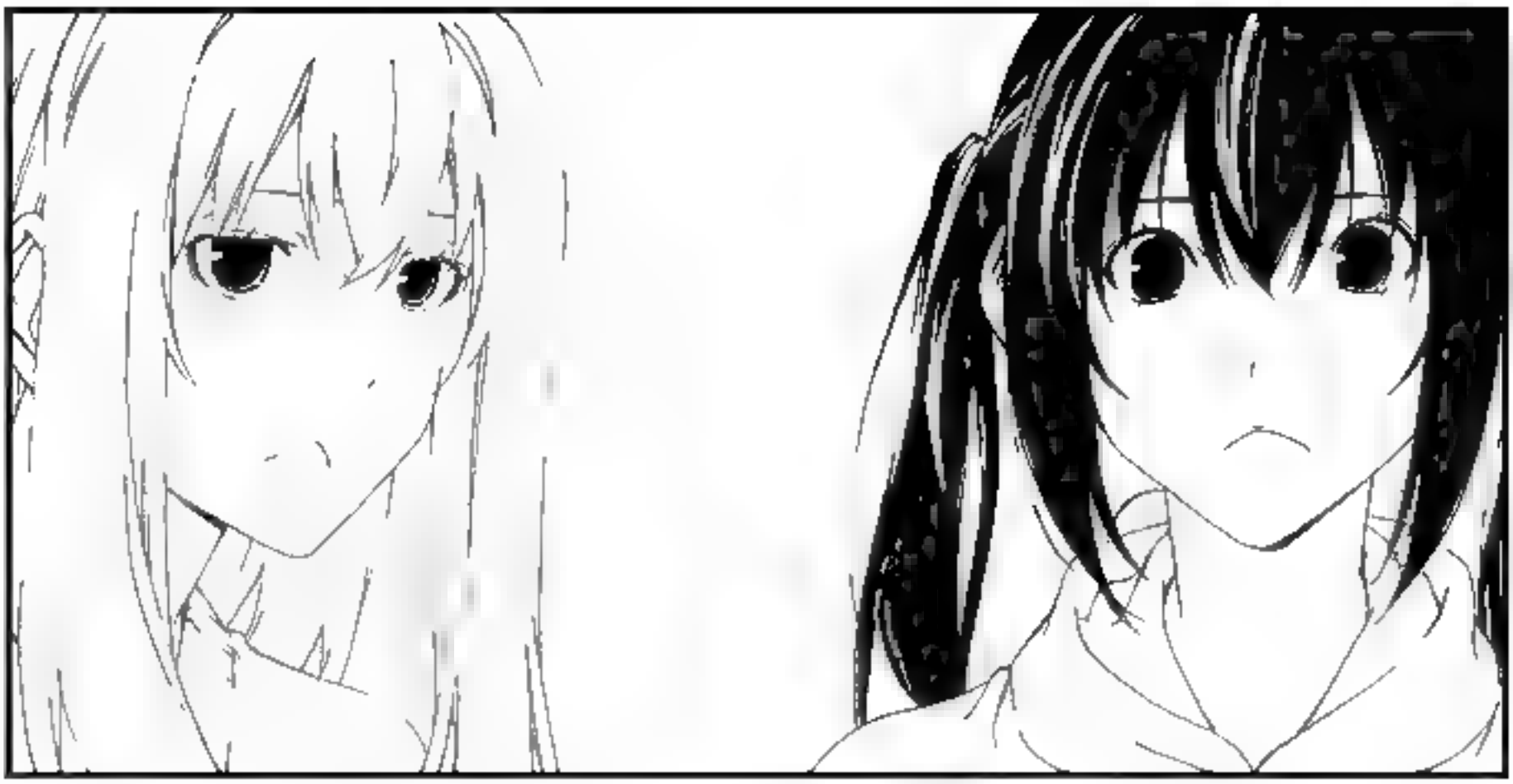
Chapter 98
"It Was Good, Wasn't It..."

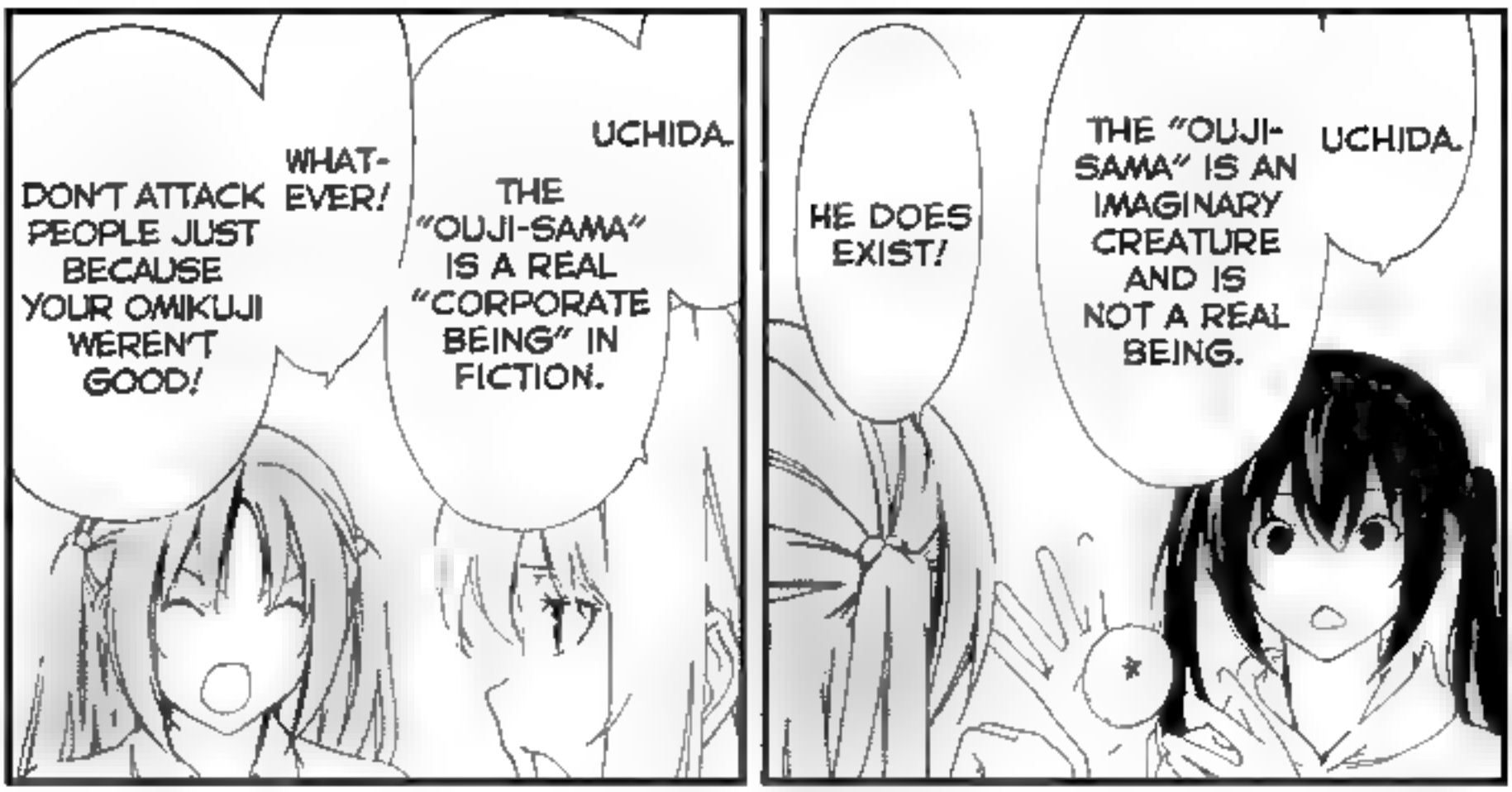




Manga Stock Scanlations

WE HAVE A 7 DAY WAITING POLICY. IF YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!




DON'T ATTACK PEOPLE JUST BECAUSE YOUR OMIKUJI WEREN'T GOOD!
WHAT-EVER!
UCHIDA.
THE "OUJI-SAMA" IS A REAL "CORPORATE BEING" IN FICTION.
HE DOES EXIST!
THE "OUJI-SAMA" IS AN IMAGINARY CREATURE AND IS NOT A REAL BEING.
UCHIDA.


IT SEEMS HER FORTUNE FOR MONEY WAS GOOD_
MONEY. IT'S ALL ABOUT MONEY.
WHAT'S SO GREAT ABOUT LOVE.

IT'S NOT...

I KNOW THAT.

THAT'S MARIE-SOME-THING-NETTE.

IF YOU DON'T HAVE MONEY, ISN'T THAT GOOD FOR FALLING IN LOVE?

I THINK HE'S COMING FOR SURE.

HE'LL COME.

HE'S DEFI-NITELY COMING.

IN ANY CASE, THE "PERSON BEING WAITED FOR" BY ME WILL BECOME THE "ONE WHO COMES".

SFX. BITE

EH?!

HERE?

ISN'T THE PERSON YOU'RE WAIT-ING FOR COMING VERY SOON?

STARTING NOW, THE FIRST PERSON TO COME IS YOUR FATED ONE...

I CAN'T CHOOSE?

KAMI-SAMA IS CHOOS-ING.

SHE'S WAITING WITH SEIZA?

HAPPY NEW YEAR!

SINCE KAMI-SAMA DECIDED IT, YOU CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT.

BESIDES, LOOK...

BUT FUJIOKA-KUN IS CHIAKI'S FAVORITE.

EH?!

EVEN IF YOU SAY "GO ON"...

GO ON, UCHIDA!

IT'S A ROBBERY!

GIVE UP ON FRIEND-SHIP.

JUST LIVE FOR LOVE.

COME TO THINK OF IT...

THE FRIEND-SHIP FOR-TUNE DIDN'T REALLY HAVE A GOOD FEELING...?

AH,

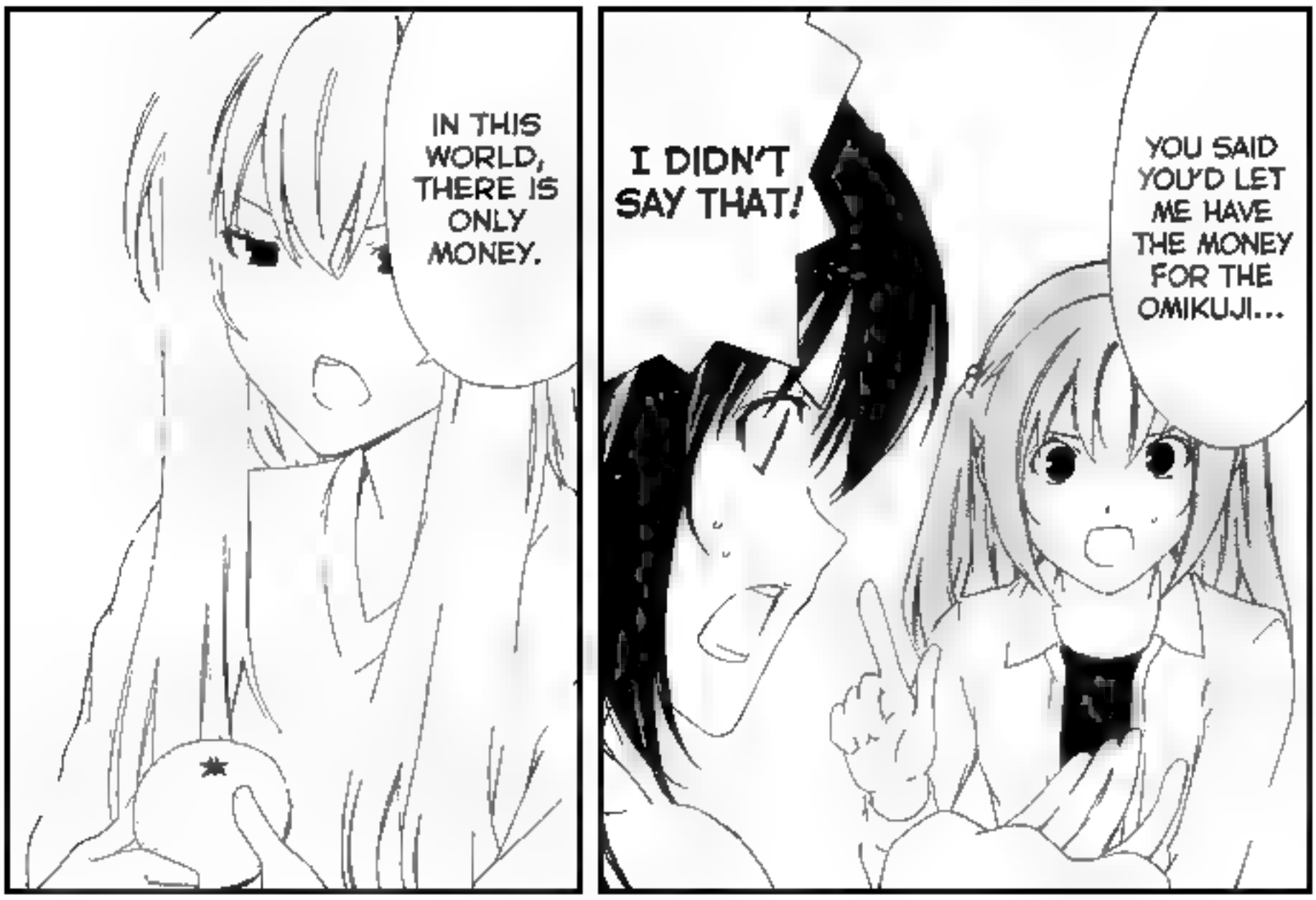
THAT'S RIGHT, I STILL HAVEN'T HAD HER PAY ME BACK.

UCHIDA,

HAVE YOU PAID BACK KANA THE MONEY FOR THE OMI-KUJI?






IN THIS WORLD, THERE IS ONLY MONEY.
I DIDN'T SAY THAT!
YOU SAID YOU'D LET ME HAVE THE MONEY FOR THE OMIKUJI...

THE LOVE FORTUNE ALSO DOESN'T SEEM TO HAVE A GOOD FEELING...

COME TO THINK OF IT, MY FORTUNE FOR MONEY ALSO WASN'T GOOD...

SO SOMEHOW OR ANOTHER, YOUR FOR-TUNE WITH MONEY HAS TO DO WITH PAYING BACK BORROWED MONEY?

THAT'S LOVE?

UNEXPECT-EDLY, CHIAKI'S LOVE FORTUNE HAS A GOOD FEELING TO IT.

IT'S MONEY. IT'S ALL ABOUT MONEY.

I CAN'T ACCEPT THAT!

WELL THEN, THE FORTUNE FOR MONEY DOUBLY SERVES AS A FORTUNE FOR LOVE.

Chapter 98 END

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

Village Idiot Scanlations

TRANSLATOR: LINKSYS
CLEANER: JOHNNYMANLEE
PROOFREADER: DVETH
TYPESETTER: ZERODC
QUALITY CHECKER: LINKSYS



SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

VOLUME 5
CHAPTER 98

minami-ke

minamike

Village Idiot Scanlations



Hello everyone! It's that time again, VIscans is now recruiting (mainly translators)! That means if you are fluent in a language we need (and at least conversationally fluent in English) Japanese, Chinese, or Korean, or are EXTREMELY proficient in the use of the English language (we're only recruiting the best of the best of the best Proofers), or you're good with photoshop (Cleaning/Redrawing), apply now! We are starting up some new projects, and can always use more help to speed up the releases of our current projects. You can find directions at vi-scans.com/about/ And even if you don't apply, drop by #viscans on Irchighway and chat with us! We're a fun group of people who love to talk about anything, so drop by and start up a conversation!

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.com

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 2 exceptions: mangafox has a 7 day waiting period (they know why) and Batoto.com does not have any type of waiting period (they serve as our official online reader).

color: powha

TRANSLATOR NOTES

Page 153 - "Omikuji" (commonly written as "おみくじ", although can be written in many, many other ways with kanji) are Japanese written fortunes drawn at random at shrines/temples. The Japanese usually get them when they do their New Year shrine/temple visits. Wikipedia it.

Page 154 - "Ouji-sama" ("王子様") means "Prince". The English equivalent concept here is "knight in shining armor".
Page 154 - "corporate being" ("団体・人物", dantai・jinbutsu) - Chiaki is using a very unusual word combination here. The word "dantai" (団体) means "organization" or "group" and is mostly used to refer to business organizations. The word "jinbutsu" (人物) means "person", "being", "creature", et cetera. The presence of the "・" in between the two words in the Japanese underscores the novelty of this word combination.

Basically, Chiaki is mocking Uchida by saying that the idea of an "Ouji-sama" is a singular existence in fiction that is the result of people's collective/united fantasies. Thus, a "corporate being".

Page 155 - ...But Marie Antoinette has no relevance to what Kana said. Wikipedia her and the misquotation about brioche ("cake") if you're curious how Uchida could have possibly made the (wrong) connection.

Page 156 - Seiza (正座) is a formal, traditional Japanese style of sitting. Very uncomfortable if you don't do it often (but you get used to it). Wikipedia it.
Page 156 - "Kami-sama" ("神様") - The Japanese practice religious syncretism, but Shintou is their indigenous religion. Shintou has many, many deities. Like, a freaking lot. Lately, many poorly done localizations put "God" (capital G) in the place of "Kami-sama". But "Kami-sama" is not necessarily referring to "the God" (e.g. of a monotheistic religion) UNLESS THERE IS SPECIFIC CONTEXT INDICATING THE GOD OF A MONOTHEISTIC RELIGION. USUALLY, it's more like, "the gods" when Japanese people say "Kami-sama".
Page 156 - "Happy New Year!" - "Akemashite omedetou" ("あけましておめでとう"), a shorter form of "Akemashite omedetou gozaimasu" ("明けましておめでとうございます"), is basically what every Japanese person says at the time of the New Year. It has a meaning that is too complex and unwieldy to do a literal English translation. In all honesty, "Happy New Year" is a bad translation for this phrase, but it's the best English equivalent.

A more literal translation would be: "Congratulations on finishing the past year and beginning the next one!"

You could go even deeper and examine the kanji "明" (in "Akemashite"), which contains the ideographs for "sun" and "moon" and generally means "bright". So if you wanted to get super over analytical and go overboard with the interpretation, you could say:

"Congratulations, night is becoming day (implying that your old life is ending, and you are beginning a new life)."





Chapter 99
"How is It?"





AH,

SHOULD I NOT BE INVITING FUJIOKA?

FUJIOKA-KUN IS ALSO COMING?

HE'S COMING.

FUJIOKA-KUN IS ALSO GOING?

OKAY.

I'M GOING.

SFX: GRAB

OKAERI.

CHIAKI!

WHAT IS "HOSPI-TALITY"!?

OKAERI.

HOSPI-TALITY HAS WARMTH,

AND, "TADAI-MA".

FUJIOKA INTENDS TO NOT RECEIVE OUR HOSPI-TALITY?

I'LL BE GOING HOME ALREADY IN JUST A BIT, SO IT'S ALL RIGHT.

AND SINCE YOU'RE THE GUESTS, PLEASE GO ON AHEAD OF US.

SINCE THE BATH SEEMS TO HAVE HEATED UP,

I'LL SHOWER TO PUT MYSELF AT EASE.

I FEEL SOMEWHAT BAD ABOUT DIRTYING THE HOT BATH WATER.

THE FIRST IN THE BATH, HUH.

I'M WARMED UP.

HAVE YOU GOTTEN WARMED UP?

HOW WAS THE BATH?

THE HOT BATH WATER THAT FUJIOKA-KUN WENT INTO!?

THE HOT BATH WATER THAT FUJIOKA-KUN WENT INTO.

HOWEVER, FOR SOME REASON I WON'T FEEL NATURAL IN FRONT OF FUJIOKA-KUN AFTER GETTING OUT OF THE BATH.

IT'S NATURAL FOR ME TO GET IN AS WELL...

WHY DO I END UP THINKING TOO MUCH LIKE THIS?

I'LL SHOWER TO PUT MYSELF AT EASE.

AH, I'VE WARMED UP...

WHAT DO YOU MEAN BY "HOW WAS IT"!?

HOW WAS THE BATH?

IT SEEMS MY EYESIGHT'S WORSENED AGAIN.

I GUESS IT'LL BE FINE IF I SHOWER.

THE BATH OF ANOTHER PERSON'S HOUSE IS A LITTLE SCARY.

KNOWING THAT THE SITUATION IS DIFFERENT FROM IF IT WERE MY HOUSE,

HOW ABOUT THAT BATH?

YEAH.

SFX: BAM

GOOD ——

WELL THEN, I GUESS I'LL GET IN AS WELL ——

THE ULTIMATE WARMTH,

CHILI PEPPER BATH!

THIS TIME'S HOSPI-TALITY WENT WELL, DIDN'T IT?

IT HURTS,

IT HURTS!

バッシャ

SFX: SPLASH

?

YOU GUYS! HONESTLY, HOW WAS THE BATH?

Chapter 99 END

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

Village Idiot Scanlations

TRANSLATOR: LINKSYS
CLEANER: DVETH
PROOFREADER: LAZYGAMER
TYPESETTER: LAZYGAMER
QUALITY CHECKER: ZERODC

SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

VOLUME 5
CHAPTER 99

minami-ke

minamike

Village Idiot Scanlations



Hello everyone! It's that time again, VIscans is now recruiting (mainly translators)! That means if you are fluent in a language we need (and at least conversationally fluent in English) Japanese, Chinese, or Korean, or are EXTREMELY proficient in the use of the English language (we're only recruiting the best of the best of the best Proofers), or you're good with photoshop (Cleaning/Redrawing), apply now! We are starting up some new projects, and can always use more help to speed up the releases of our current projects. You can find directions at vi-scans.com/about/ And even if you don't apply, drop by #viscans on Irchighway and chat with us! We're a fun group of people who love to talk about anything, so drop by and start up a conversation!

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.com

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exceptions: Batoto.com does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

color: powha

TRANSLATOR NOTES

Page 161

"Doing overnight duty with vigor" Kana literally says something like, "There'll also be an overnight stay (done) with force/spirit." It sounds really awkward in English, but she's basically saying they'll be vigorously doing a study session and they'll be staying over for the night (probably because they'll be studying until nighttime). I chose "overnight duty" rather than "all-nighter" because the word "tomari" ("泊まり") doesn't necessarily mean staying up all night. It usually means "an overnight stay."

Page 163

"Okaeri" "おかえり" in raw, also written as "お帰り" is a polite way to basically say "welcome back" when someone returns home. An even more polite and formal way is "okaerinasai." Breaking it down, the "o" ("お") is a prefix in Japanese indicating respect. The "kaeri" comes from "帰り" which means "return". A more literal translation of it would be "You've returned" (implying relief). Basically every Japanese person will say this when people (i.e. family members) return home, especially if the returning person says "tadaima."

"And, 'tadaima'. / Okaeri." - If you paid attention to the translator notes in chapter 97, you will understand the joke in this scene. Kana is saying that hospitality has "warmth" and "tada ma" (a sense of safely returning as one is---remember chapter 97 notes?). Chiaki probably isn't paying attention to Kana. She just hears Kana saying "Tadaima" and instinctively responds with "Okaeri."

Page 164

"And since you're the guests, please go on ahead of us." ("お客さんから先にどうぞ") - Haruka refers to them as "Okyaku-san" ("お客さん"). The "o" indicates respect. "Kyaku" means "guest" or "customer" depending on context. "San" is a polite honorific. So she's more literally saying, "Because you're okyaku-san, by all means (use the bath) before us."

Page 167

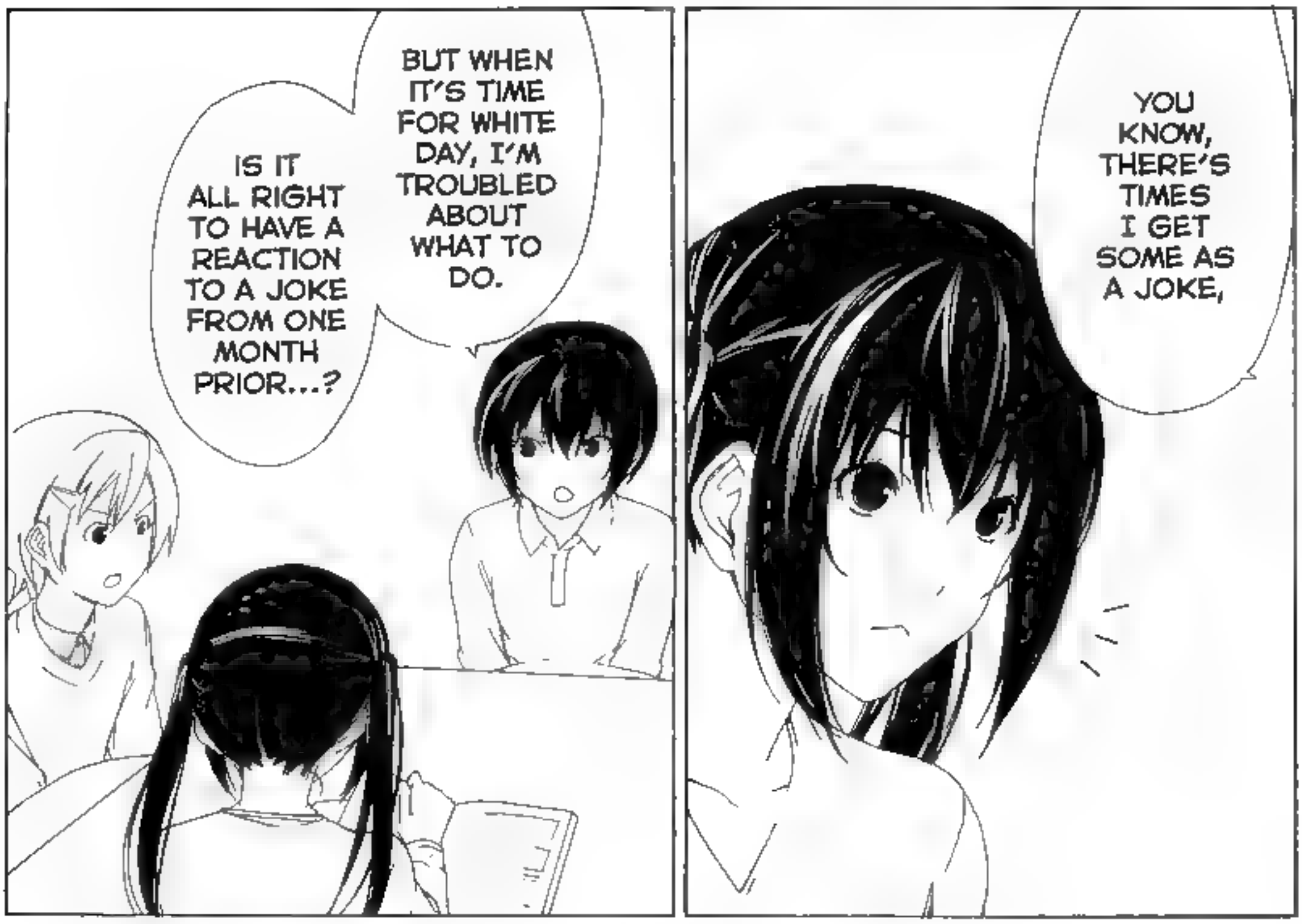
"Yeah." - Keiko cutely responds to Kana's question with "Un." ("うん"). It's kind of hard to capture the cuteness of "un" in English, but it's basically a way to agree with someone. And it sounds cute when girls say it.

Page 168

"Chili pepper bath!" Kana says "Tougarashi furo" ("トウガラシ風呂"). "Tougarashi" generally refers to mostly the cayenne or chili pepper variety of capsicum. And "furo" is clearly bath.

Chapter 100
"Main Event"




BUT WHEN IT'S TIME FOR WHITE DAY, I'M TROUBLED ABOUT WHAT TO DO.
IS IT ALL RIGHT TO HAVE A REACTION TO A JOKE FROM ONE MONTH PRIOR...?
YOU KNOW, THERE'S TIMES I GET SOME AS A JOKE,

I DON'T REALLY WANT TO THINK ABOUT THAT...

TOUMA, WHAT IF THAT'S NOT A JOKE? AREN'T THEY BEING SERIOUS?

THAT'S RIGHT, MAKOTO IS A MAN AFTER ALL...

YOU'RE SAYING "I'M SO POPULAR", AREN'T YOU!?

ARE YOU PROUD?

AAH, THAT'S RIGHT,

TOMOR-ROW IS VALEN-TINE'S...

OKAY——!

THAT'S NOT IT.

IT WAS AN "OKAY——!" WHERE I PLAY OTHELLO.

KANA, THAT "OKAY——!" JUST NOW, WASN'T IT AN "OKAY——!" WHERE YOU CHANGE THE PACE AND DO SOMETHING FOR VALEN-TINE'S?

NO, NO, NO...

LET'S PLAY OTHELLO!

OI, OI, OI.

YOU SAY THAT, BUT YOU DON'T HAVE AN OTHELLO OTHER EITHER, HUH.

SINCE I DON'T HAVE A SIGNIFI-CANT OTHER.

BECAUSE I DON'T HAVE ANY RELATION TO THE CONVER-SATION,

I'M FINE.

SINCE I'LL WIN ANYWAY.

LOOK, CHIAKI, IT'S OTHELLO!

AE?!

BUT WILL YOU WIN ON VALENTINE'S?

YOU MIGHT WIN AT OTHELLO,

WHEN THE CRITICAL TIME COMES YOU WON'T KNOW WHAT TO DO!

IF A YOUNGSTER LIKE YOU IS OVERLY APATHETIC TO VALENTINE'S,

KNOW YOUR WEAPON, A HUNDRED BATTLES YOU WILL NOT FEAR!

BECOME EXPERI-ENCED WITH VALEN-TINE'S!

ME?

MAKO-CHAN, YOU ALSO HELP.

LET'S MAKE HANDMADE CHOCO-LATES!

THAT WAS FAST, HUH.

OH——!

IT'S DONE.

BUT I WANTED TO PLAY OTHELLO.

WHY IS THE KANA WHO SAID SO MUCH JUST PLAYING AROUND!

THAT'S RIGHT, ISN'T IT.

A RATHER GOOD "CHOCO-LAT DU SHOUGA".

NOT BAD, CHIAKI.

THIS RATHER GOOD "SOCORA DE COCORA".

OOH,

I TRIED MAKING "CHOCO-LAT DU CHOCO-LAT".

THIS IS RATHER GOOD...

SFX: HM! (AN UTTERANCE OF SATISFACTION)

ISN'T GIVING THIS TO SOMEONE THE MAIN EVENT...

AAH, I SEE.

THE MAIN EVENT FOR KANA IS HERSELF EATING IT.

HEY,

IS IT FINE FOR ALL OF US TO EAT THIS?

YOU SHOULD-N'T BE TALKING.

SOME DAY YOU'LL BE PUNISHED!

IT'S DO-ALL-YOU-WANT-TO-DO.

EATING HER BELOVED SWEETS,

PLAYING HER BELOVED OTHELLO,

I ALSO TRIED TO MAKE THE CHOCOLATE THAT CHIAKI TAUGHT ME.

HE —— MAKO-CHAN, TO WHOM ARE YOU GIVING IT?

IT'D BE GOOD TO GIVE IT TO SOMEONE AS PRAC-TICE.

IF IT'S CHOCOLATE WITHOUT A USE, HAVE CHIAKI TAKE IT.

ANY RANDOM GUY...?

ANY RANDOM GUY IS FINE. THE KEY POINT IS EXPERI-ENCE.

BUT I DON'T REALLY HAVE A PERSON TO GIVE IT TO...

THE PERSON SHE GIVES THAT CHOCOLATE TO MUST REALLY BE SOMEONE SHE DOESN'T CARE ABOUT...

SINCE CHIAKI SAW THAT,

THAT WAS THE ONE THAT CHIAKI KNOCKED TO THE FLOOR ONCE, WASN'T IT?

I WONDER IF CHIAKI GAVE THAT CHOCO-LATE TO SOME-ONE?

EH.

MA-KOTO.

: ANY RAN-DOM GUY.

Chapter 100 END

#viscans@irc.irchighway.net
http://vi-scans.com/



TRANSLATOR: LINKSYS
CLEANER: DVETH
PROOFREADER: LAZYGAMER
TYPESETTER: LAZYGAMER
QUALITY CHECKER: ZERODC

SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

VOLUME 5
CHAPTER 100

minami-ke

minamike

Village Idiot Scanlations



Hello everyone! It's that time again, VIscans is now recruiting (mainly translators)! That means if you are fluent in a language we need (and at least conversationally fluent in English) Japanese, Chinese, or Korean, or are EXTREMELY proficient in the use of the English language (we're only recruiting the best of the best of the best Proofers), or you're good with photoshop (Cleaning/Redrawing), apply now! We are starting up some new projects, and can always use more help to speed up the releases of our current projects. You can find directions at vi-scans.com/about/ And even if you don't apply, drop by #viscans on Irchighway and chat with us! We're a fun group of people who love to talk about anything, so drop by and start up a conversation!

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.com

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exceptions: Batoto.com does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

color: powha

TRANSLATOR NOTES

Page 169

"I feel bad about the response..." - Chiaki is giving chocolate to someone, but she feels bad about getting a response from him later (on White Day). See the next note about White Day to understand why she'd feel bad.

"White Day" ("ホワイトデー") - In Japan (and S. Korea), Valentine's Day is when girls give chocolates to guys (and the guys don't give chocolates out). White Day takes place one month afterwards, and is when the men must return the favor and give the women chocolate. Wikipedia it.

Page 171

"No, no, no..." - Touma actually says "iyaiyaiya" ("いやいやいや") which is three "No"s strung together, but it implies, "Now hold on a second, that's not it." In English, the closest most literal translation would be: "No, no, no (that's not it)"

"Oi oi oi" - "Oi" ("オイ" Raw uses katakana to emphasize it, but it's usually "おい" in hiragana) basically means "hey". In this case, Kana says "oi oi oi" which is a common way for Japanese people to say, "Hey now, just wait a second" or something to that effect.

Page 172

"Ae?!" - A hiragana "a" ("あ") followed by a small hiragana "e" ("ぇ") ("あぇ！？") - Chiaki is involuntarily crying out because she's shocked/surprised. It sounds really weird, but it just shows how shocked she is. I left it as "Ae" since it does sound weird and I wanted to make that clear.

"Know your weapon, a hundred battles you will not fear!" - This made me giggle. Kana modified a famous quotation of Sun Tzu ('孫子' in Japanese, pronounced "Sonshi". Wikipedia him. He's a pretty famous dude). Here is the original quotation in Chinese with a Japanese translation, then Kana's version.

Chinese	"知彼知己，百戦不殆，" "Know the other, know the self, a hundred battles without danger,"
Japanese	"敵を知り己を知れば百戦危うからず" "Know the enemy, know yourself, a hundred battles you will not fear."
Kana	"自らの武器を知れば百戦危うからず！" "Know your weapon, a hundred battles you will not fear."

Sorry, I won't do a breakdown of every word here because it'd be way too long. But you get the point.

Page 174

"Chocolat du Chocolat" ("ショコラ・デ・ショコラ") - Nice French. Literally means "Chocolate of Chocolate"

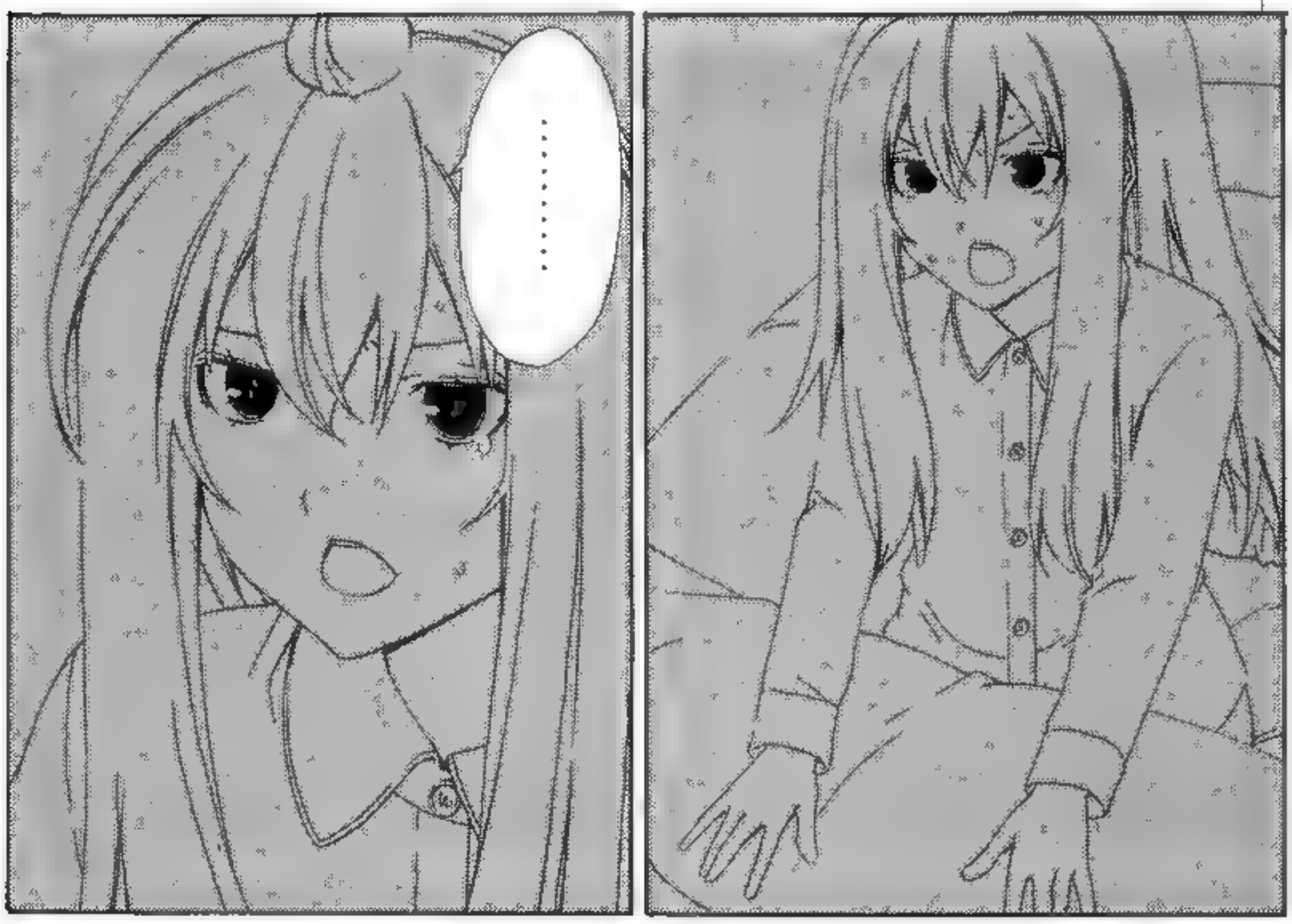
"This rather good' Socora de Cocora'." ("ソコラ・デ・ココラ") - Mako-chan mishearing Chiaki's French and saying something random. I giggled. Also, this line is a fragment because there is no verb in the Japanese in this particular line.

"Chocolat du Shouga" ("ショコラ・デ・ショウガ") - Oh man, I giggled for Mako-chan's line, but this one by Chiaki made me go "！？" "Shouga" means "ginger" (as in the food) in Japanese. Therefore, she literally calls it "Chocolate of Ginger". Nice.

Page 175

"He----" ("へえ") This is a long "he" sound with rising intonation. It is an interjection indicating that one is impressed. Very common in East Asia for there to be this kind of interjection.


Chapter 101 -
"Once in a While"










AH?

NO, THAT'S...

WHAT HAP-PENED?

OHAYOU.

HAA...

IT SEEMS SHE HAD A DREAM WHERE I WENT SHOPPING AND I DIDN'T RETURN...

BUT,

WELL, ONCE IN A WHILE,

HAA...

IT SEEMS IT WAS A SAD DREAM.

WON'T I HAVE TO BEAR WITH HAVING THE ONE WHO SAYS CHEEKY THINGS THIS CLOSE TO ME.

EVEN IF YOU SAY THAT...

HAVING DAYS LIKE THAT IS FINE, ISN'T IT?

THE FEELING THAT YOU GET ALONG WELL.

AH?

OI, KANA.

FEED ME.

HAVING A CONVERSATION WITH AN IDIOT IS A RATHER GOOD WAY TO NOT MAKE ANY PROGRESS AND TO MAKE ONE IRRITATED.

WITH THE CURRENT SITUATION LIKE THIS, AND YOU'RE TALKING ABOUT THE WAY TO EAT.

IF YOU SEPARATE FROM ME I THINK YOU'LL BE ABLE TO EAT.

AREN'T I UNABLE TO EAT LIKE THIS?

HARUKA! IS IT FINE FOR YOU TO NOT GET MAD?

EVEN THOUGH HER MANNERS ARE THE WORST!

AAAH!

EHH...

BUT YOU KNOW,

ONCE IN A WHILE.

I THINK I WON'T BE BACK UNTIL NOON, SO...

WELL THEN,

11"9>

ITTER-
ASSHAI.

OH——

SFX: BANG

SINCE YOU'RE AN IDIOT, DON'T GO OUT ANY-WHERE.

MAYBE I SHOULD GO SOME-WHERE AS WELL.

トズズ

SFX: SQUISH


I'M TAKING AN AFTERNOON NAP!
WHAT'S WRONG?

YOU'RE STILL CONNECTED.

HUH?

SFX: GRAB

HAA?

IT SEEMS THAT SHE HAD A DREAM WHERE HARUKA NEE-SAMA ONLY WENT TO THE TOILET AND DIDN'T RETURN.

Chapter 101 END TO BE CONTINUED IN VOLUME 6

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

Village Idiot Scanlations

TRANSLATOR: LINKSYS
CLEANER: DVETH
PROOFREADER: LAZYGAMER
TYPESETTER: ZERODC
QUALITY CHECKER: LINKSYS



SAKURABA COHARU

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

VOLUME 5
CHAPTER 101

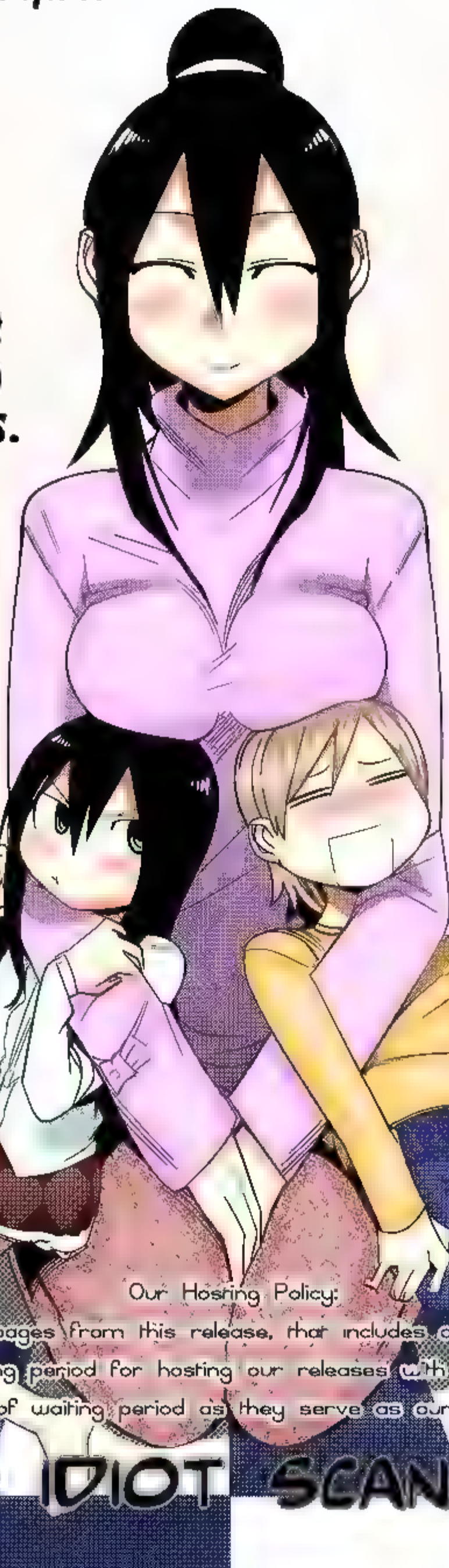
minami-ke

minamike

#viscans@irc.irchighway.net

http://vi-scans.com/

WE ARE LOOKING FOR EDITORS AND TRANSLATORS.



For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.com

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exception: Batoto.com does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

color by pomba

TRANSLATOR NOTES

Page 179 **"Ohayou."** ("おはよう") - A greeting said in the mornings. Most people translate it as "Good morning", but this is actually a very liberal translation. The "o" ("お") is a prefix indicating respect. The "hayou" ("はよう") comes from "早う", where the kanji "早" means "early". So it's literally something like, "(You're) early (with all due respect)"

Page 180 **"idiot"** - Chiaki says "baka"("バカ", can also be written as "馬鹿") which is one of her trademark ways to insult Kana. If you don't know what "baka" means you've probably never watched anime or read manga before (it means "idiot" or "stupid" generally)

Page 181 **"Aaah!"** Chiaki's text here is actually "A a a" ("あ あ あ"). I can so easily imagine Chihara Minori ("茅原実里", Chiaki's voice actor in the anime and one of my personal all-time favorite voice actors) doing this elongnated "Aaah"

Page 182 **"Oh~~~"** - This is "O~~~" ("お ") in the raw. This isn't an "Oh, hi" type of "Oh", it's more of an "Alright, then"

"Itterasshai." - Originally "行ってらっしゃい" but more commonly written without kanji ("いってらっしゃい"), this is commonly said to people leaving the house. Most people translate it as "Have a good day" or "Take care". However, a more literal translation is, "Please go and then come back". "Itte" ("行って") means "go", and "らっしゃい" is a special honorific verb form that means "come"

Page 184 **"Huh?"** - Haruka says "are" ("あれ", pronounced "ah-reh" if you don't know how to read Japanese) which is an expression that indicates surprise. I noted this because you hear "are" a lot and it's cute when people say it. Especially Haruka. In my opinion. I also think that "Huh?" doesn't properly capture the intonation of it

One-shot

SUKITTE IE

"Say That You Like Him"









• THIS WORK WAS PUBLISHED IN MAGAZINE WONDER SPECIAL EDITION ISSUE 2 IN 2005 AS A SPECIAL ONE-SHOT. BY THE WAY, THIS CHARMING ELEMENTARY SCHOOL STUDENT WORLD IS THE SAME CLASS OF STORY AS "SCARY WOMEN" COMPILED AT THE END OF "MINAMI-KE" VOLUME 2. WELL THEN, CHECK VOLUME 2 ONCE AGAIN!

IT'S BEEN BREAKTIME SINCE A WHILE AGO...

NOW LOOK HERE,

WHAT ARE YOU DOING, YUKI?

MY EARS ARE GOING "KI —— N"!

SFX: "KI —— N" (RINGING SOUND)

LIAR.

BAM

SFX: BAM

IS ROLLING AROUND LIKE THIS...

AND MY CHILDHOOD FRIEND ENCAMPED IN FRONT OF MY SEAT...

"SAY SOME-THING!"

...IS WHAT YOU'RE SAYING.

"LISTEN!"

...IS WHAT THAT IS, RIGHT?

WHA ——T SHOULD I DO ——?

AAH—

SFX: ROLL, ROLL

SO STRAIGHT —!

SAY THAT YOU LIKE HIM.

A MAN?

AND I THOUGHT, "IT'LL BE REALLY LONELY..."

A CERTAIN 6TH YEAR STUDENT SENPAI IS GOING TO END UP GRADUATING.

WON'T IT SOON BE MARCH AL-READY?

ALL RIGHT.

WE'RE GOING!

YUKI, WAIT A SECOND!

EH?

WHAT 6TH YEAR CLASS?

WELL THEN, DECIDE TO PREPARE YOURSELF.

6-1

NO WAY——!

THAT KIND OF THING IS REALLY ANNOYING.

BOTH TOMORROW AND THE DAY AFTER TOMORROW, YOUR ASPIRATION TO SIGH NEAR ME WILL CONTINUE, WON'T IT?

IF YOU DON'T HURRY UP AND CONFESS,

YOU'RE SO MEAN!

IF YOU FAIL AND SOMEONE POINTS THAT OUT, JUST LAUGH IT OFF!

LOOK, JUST GO!

WHAT HAPPENED THAT YOU'RE IN A PLACE LIKE THIS?

MIHO?

YAMA-MOTO-KUN!

SFX: BUMP

ドン

DO YOUR BEST.

WAIT!

WHAT SHOULD I BE DOING?!

THAT IS...

UMM...

?

I HAVE SOMETHING TO TALK ABOUT.

HUH?

IT KIND OF LOOKS LIKE IT'S GOING WELL.

LET'S CHANGE LOCA-TIONS!

HEY, YOU! DON'T STEP ON IT!

PLEASE EXCUSE ME.

YES, YES,

SOUNDS GOOD.

HOW ABOUT THE LIBRARY ROOM?

CHE.

THE NEXT DAY

OHAYO—

OHAYO—, YUKI!

CLASS 2'S NISHIMURA-SAN SAID...

. . . . . .

?

AND THEN...

. . . . . .

SFX: BAM

DON'T WRITE ON ANOTHER PERSON'S NOTEBOOK!

バーン

NN—?

HEY——, MIHO,

ISN'T THE ATMO-SPHERE OF TODAY'S CLASS WEIRD?

WRITING ON NOTEBOOK: YAMAMOTO-KUN

IS...

IS THAT SO?

BECAUSE I WAS SUCCESSFUL.

IT SEEMS THAT CONFESSING TO 6TH YEAR STUDENTS HAS ENDED UP BECOMING A TREND.

SOMEHOW,

WHAT DID YOU SAY WHEN CONFESSING?

WELL, THAT'S...

WHISPER WHISPER

MIHO-CHAN, ONE SEC!

AH, WAS IT OBVIOUS?

ALL RIGHT, I'LL TELL YOU, I'LL TELL YOU.

IF YOU WANT ME TO LISTEN SO MUCH, THEN IT'D BE FINE FOR ME TO LISTEN.

!

DO YOU WANT TO LISTEN?

.....!!

I SEE, I SEE.

!

EH
?

I DON'T HAVE THE TIME TO WASTE FOR CHILDREN'S PUPPY LOVE!

IF YOU'RE SATISFIED NOW, GO AWAY!

I SEE...

INDEED...

AAH!

MOU!

I FORGOT MY PEN.

FIRST OF ALL, START WITH...

UMM...

2003年11月6日、その日、歴史が動いた(©NHK)。そう、その日に発売された桜場コハル氏デビュー作品『今日の5の2』が小学生マンガの歴史を動かしたのです。そんなもの動かしても意味はありませんが、動いてしまったものはしょうがない。謎のヒット作と揶揄されつつも、重版に次ぐ重版を重ねた『今日の5の2』は瞬く間に日本を席巻したのです。本作品『みなみけ』読者の皆さんに、その存在価値を語るのは無意味ですが、万が一、未読の方がいたら、こう言いたい。歴史は5年2組がつくったと！　チカちゃんはかわいいよと!!



桜場コハル
デビュー作
『今日の5の2』
定価：540円(税込)
発行／講談社

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。

編集部ではこの本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいとお考えですか。「ヤングマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

〒112-8001（郵便番号112-21）
東京都文京区音羽2-12-21
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

（ヤングマガジン2007年第28号、第30号、第32号、第34号、第36・37合併号、第39号、第41号、第44号、第45号、第46号、第47号、第48号、第50号、第52号、2008年第2号、第4・5合併号、第8号、第10号、第12号、第14号、2005年マガジンワンダー増刊2号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　194p　19cm

プレミアムKC

みなみけ⑤

限定版

2008年3月17日　第1刷発行
価格は箱に表示してあります。

著者　桜場コハル
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2-12-21
郵便番号　112-8001
電話　編集部（03）5395-3461
販売部（03）5395-3608

印刷所　図書印刷株式会社
製本所　図書印刷株式会社

©桜場コハル　2008年
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします（電話03-5395-3603）。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤングマガジン編集部あてにお願いいたします。

ISBN978-4-06-362108-2　Printed in Japan

Message from the Translator



Hi, I'm Village Idiot's translator for Minami-ke beginning with chapter 97.

Now that Volume 5 is complete, we will be continuing on to Volume 6.

For Volume 6, I plan on switching to fonts that are closer to the fonts used in the original manga.

Additionally, I will continue to do extensive translator notes.

Thanks for reading!

by Linksys

TRANSLATOR NOTES

Page 185

"Nn. / Uun, nothing really..." - Do you remember the TL note from chapter 99 about Keiko saying "un" ("うん")? Well, this is NOT like that. This is different. Miho's "Nn" ("ん", "n") is just her acknowledging that she hears what the dark-haired girl said. The "Uun" ("ううん") is an interjection-like word that implies "No, it's nothing really", even though she says "nothing really..." ("別に・・・・") right after.

"Magazine Wonder" ("マガジンワンダー") - This seems to be a subsidiary (special?) publication of Weekly Shounen Magazine, published by Kodansha. In case you didn't realize, this volume (Volume 5) of Minami-ke was published in early-2008. Just so you get a sense of the time.

"'Scary Women'" - In case you're not aware, this was a one-shot story published in Minami-ke Volume 2 titled "Kowai Onna" ("コワイオンナ", "Scary Women").

Page 187

"A certain 6th year student" - These characters are in elementary/primary/grade school, so they're really young. 6th year elementary school students in Japan are basically 11-12 year olds. After the 6th year of elementary school, they graduate to middle/junior high school.

"Senpai" ("先輩" in the raw, but very commonly written as "せんぱい") - This literally means "someone who is senior to you", whether in experience or age. In many East Asian countries (Japan, S. Korea, etc), it is customary for students to attach words like these to the names of older students to show respect (attaching them like an honorific suffix). So for example in Japan, it's very common for students to refer to older students as "<name>-senpai". However, "senpai" can also be used as a standalone noun, which is the case here.

Page 190

"Huh?" - This is the same thing that Haruka says in chapter 101. Yuki is saying "Are" ("あれ"). Like I said before, it indicates surprise. Just in case you forgot.

"Che." ("ちぇ") - This is a sound of disappointment. Very common in East Asian cultures.

"library room" - This is literally "library room" ("toshoshitsu", "図書室"). Yes, a room. Remember they're elementary students, so their "library" is probably just one room with not many books.

Page 191

Writing on Notebook - Miho is writing "Yamamoto-kun" on the notebook. However, on the left side of the notebook (left from our perspective), she has drawn a "love umbrella" ("ai ai gasa", "あいあい傘", lit. "love love umbrella"). Usually, lovers draw this, and then write their names under the umbrella on either side to show that they are lovers. It's like when a couple draws a heart with their names inside it.

Page 192

"Is... / Is that so?" - Sorry, I had to localize this, or else it would have looked too stupid. In the Japanese, Yuki actually says "Hu / Hu----n" ("ふ　／　ふ――ん"). "Hu----n" is kind of like going "Hmmmm, is that so?" in English, except it's more of an interjection than an actual explicit statement. It's mostly used to show detached interest, like "Hmmm, yeah, that's cool, I guess." (By the way, the first "Hu" that Yuki says is her stuttering if it isn't obvious.)

"*whisper whisper*" - "Hiso hiso" ("ヒソヒソ") in the Japanese. I believe this is categorized as a mimetic word. Basically, it's what the Japanese consider to be whispering sounds.

Page 193

"I see, I see." - "Hunhun" ("ふんふんん") in the Japanese. This is an interjection or something that's used to indicate agreement or acknowledgement. "I see, I see" captures the essence of it pretty well, I guess. It's actually the normal length version of the "Hu----n" from the previous page.

Page 194

"I see..." - "Hu----n" ("ふ――ん") in the raw. I think you understand what this means now since this is like the third time.

"children's puppy love" - Sorry, I localized this. She literally says "kodomo no onoroke" ("子供のおのろけ") which is like "the lovetalk of children", which doesn't sound SO retarded, but it doesn't really capture the fact that Yuki is trying to act all condescending. Like, "I don't have time for this baby love".

"Mou!" ("もう！") - "Mou" is an interjection in Japanese that indicates frustration or exasperation. Lots of people like to translate this as "Gosh", "Darn it", "God", et cetera. I just can't agree with those kinds of translations. So enjoy your Japanese word.